

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 12 avril 2011



Aoste, le 12 avril 2011

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1167 a pag. 1171

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione .....	—
Leggi e regolamenti regionali .....	1172
Corte costituzionale .....	—
Atti relativi ai referendum .....	—

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione .....	1173
Atti degli Assessori regionali .....	1175
Atti del Presidente del Consiglio regionale .....	—
Atti dei dirigenti regionali .....	1182
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale .....	1183
Avvisi e comunicati .....	—
Atti emanati da altre amministrazioni .....	—

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi .....	1220
Bandi e avvisi di gara .....	—

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1167 à la page 1171

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application .....	—
Lois et règlements .....	1172
Cour constitutionnelle .....	—
Actes relatifs aux référendums .....	—

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région .....	1173
Actes des Assesseurs régionaux .....	1175
Actes du Président du Conseil régional .....	—
Actes des dirigeants de la Région .....	1182
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .....	1183
Avis et communiqués .....	—
Actes émanant des autres administrations .....	—

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours .....	1220
Avis d'appel d'offres .....	—

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE PRIMA

### PREMIÈRE PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

#### LEGGI E REGOLAMENTI

##### ERRATA

##### ERRATA CORRIGE

Loi régionale n° 4 du 28 février 2011,

Legge regionale 28 febbraio 2011, n. 4.

portant modification de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976 (Dénomination officielle des communes de la Vallée d'Aoste et protection de la toponymie locale).  
(Publiée au Bulletin officiel n° 12 du 22 mars 2011).

Modificazioni alla legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61 (Denominazione ufficiale dei comuni della Valle d'Aosta e norme per la tutela della toponomastica locale).  
(Pubblicata nel Bollettino Ufficiale del 22 marzo 2011, n. 12).

page 1172

pag. 1172

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 16 marzo 2011, n. 72.

Arrêté n° 72 du 16 mars 2011,

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Dora di Rhêmes in località Thumel in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, à Thumel, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

pag. 1173

page 1173

Decreto 29 marzo 2011, n. 81.

Arrêté n° 81 du 29 mars 2011,

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto definitivo relativo ai lavori di costruzione di siti attrezzati per radiotelecomunicazioni nei comuni di BIONAZ, OYACE e GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, du projet définitif des travaux de construction de sites équipés pour les radio-télécommunications dans les communes de BIONAZ, OYACE et GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

pag. 1174

page 1174

#### ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

#### ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

##### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

##### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Decreto 15 marzo 2011, n. 29.

Arrêté n° 29 du 15 mars 2011,

Costruzione nuova linea elettrica MT per il trasporto dell'energia prodotta dalla centrale idroelettrica di Sau-

autorisant la construction de la ligne électrique à moyenne tension (MT) n° 623 servant à transporter

mont sino alla cabina di consegna *DEVAL* denominata «Consolata» in comune di AOSTA - linea n. 623.

pag. 1175

Decreto 15 marzo 2011, n. 30.

Costruzione della linea elettrica aerea in fili nudi a 15 kv in località *Égachoz* nel comune di *QUART* della Regione Autonoma Valle d'Aosta - linea n. 626. pag. 1177

Decreto 15 marzo 2011, n. 31.

Linea elettrica a 15 kv dalla centrale di *ALLEIN* alla cabina «Consolata», variante per l'interramento di due tratti di linea e per la sostituzione di tre sostegni e dei conduttori nei restanti percorsi aerei nel comune di AOSTA della Regione Autonoma Valle d'Aosta - Variante linea n. 067.

pag. 1180

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Provvedimento dirigenziale 11 marzo 2011, n. 1038.

Modifica elenco dei veicoli di cui al punto 1. del p.d. n. 3178 del 27 luglio 2006, concernente l'autorizzazione alla *V.I.T.A. Spa*, di *ARNAD*, per il servizio di trasporto viaggiatori mediante noleggio autobus con conducente, a seguito di acquisizione nuovi mezzi.

pag. 1182

Provvedimento dirigenziale 11 marzo 2011, n. 1039.

Modifica elenco dei veicoli di cui al punto 1. del p.d. n. 3804 del 5 settembre 2006 concernente l'autorizzazione alla ditta «Autonoleggi G. Benvenuto» di AOSTA, per il servizio di trasporto viaggiatori mediante noleggio autobus con conducente, a seguito di acquisizione mezzo.

pag. 1183

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 25 febbraio 2011, n. 422.

Approvazione dei criteri e delle modalità per la presentazione della domanda e per lo svolgimento della relativa istruttoria per l'impiego delle sorgenti idrotermali e idro-

l'énergie produite par la centrale hydroélectrique de *Saumont* jusqu'au poste de distribution *DEVAL* dénommé «Consolata», dans la commune d'AOSTE.

page 1175

Arrêté n° 30 du 15 mars 2011,

autorisant la construction de la ligne électrique aérienne en câbles nus n° 626 de 15 kV à *Égachoz*, dans la commune de *QUART*. page 1177

Arrêté n° 31 du 15 mars 2011,

autorisant l'enfouissement de deux tronçons de la ligne électrique n° 067 de 15 kV allant de la centrale d'*ALLEIN* au poste dénommé «Consolata» et le remplacement de trois poteaux et des conducteurs aériens sur la partie restante de ladite ligne, dans la commune d'AOSTE.

page 1180

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Acte du dirigeant n° 1038 du 11 mars 2011,

modifiant la liste des véhicules visée au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise *VITA SpA* d'*ARNAD* du fait de l'acquisition de nouveaux véhicules par ladite entreprise.

page 1182

Acte du dirigeant n° 1039 du 11 mars 2011,

modifiant la liste des véhicules visée au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3804 du 5 septembre 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise *Autonoleggi G. Benvenuto* d'AOSTE du fait de l'acquisition d'un nouveau véhicule par ladite entreprise. page 1183

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 422 du 25 février 2011,

portant approbation des critères et des modalités de présentation des demandes d'utilisation des sources hydrothermales et hydrominérales et de conduite de l'instruction y afférente,

minerali, ai sensi dell'art. 55, comma 3, della l. r. 5/2008.  
pag. 1183

Deliberazione 25 febbraio 2011, n. 449.

Approvazione, ai sensi dell'art. 39, comma 3, lettera c) della legge regionale n. 12/1996 e successive modificazioni, del progetto preliminare relativo ai lavori di realizzazione di un parcheggio pluripiano nella zona UC108 sottozona BC08 del PRG del comune di AOSTA nonché individuazione della struttura regionale responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della regione all'accordo di programma. pag. 1191

Deliberazione 4 marzo 2011, n. 498.

Approvazione della variante al progetto dell'impianto di teleriscaldamento al servizio della città di AOSTA, proposto dalla Società *TELCHA s.r.l.* di CHÂTILLON, autorizzato con deliberazione n. 977/2009 ai sensi dell'articolo 11, commi 7 e 8, del d.lgs. 30 maggio 2008, n. 115, ed approvazione di nuova autorizzazione alla produzione di emissioni in atmosfera rilasciata con la stessa deliberazione, ai sensi dell'articolo 269 del d. lgs. 3 aprile 2006, n. 15.

pag. 1191

Deliberazione 4 marzo 2011, n. 507.

Rinnovo dell'accreditamento alla società "*Vivere srl*" di CASTELLAZZO BORMIDA (AL), della struttura residenziale socio-sanitaria per malati di Alzheimer - 17 posti, sita in Comune di DONNAS, per un periodo di 5 anni, ai sensi della DGR 52/2010.

pag. 1193

Deliberazione 18 marzo 2011, n. 608.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 1194

Deliberazione 18 marzo 2011, n. 609.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.

pag. 1199

Deliberazione 25 marzo 2011, n. 681.

Approvazione dell'avviso pubblico per la presentazione di domande di aiuto in applicazione della misura 311 "Diversificazione in attività non agricole" - azione d) "impianti per energia da fonti alternative mediante l'utilizzo di biomasse agricole e/o forestali" del programma

au sens du troisième alinéa de l'art. 55 de la LR n° 5/2008.

page 1183

Délibération n° 449 du 25 février 2011,

portant approbation, aux termes de la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée, de l'avant-projet des travaux de réalisation d'un parking à étages dans la zone UC108, sous-zone BC08, du PRG de la commune d'AOSTE et désignation de la structure régionale responsable de la procédure relative à la participation de la Région à l'accord de programme y afférent.

page 1191

Délibération n° 498 du 4 mars 2011,

portant approbation de la modification du projet déposé par la société *TELCHA srl* de CHÂTILLON en vue de la réalisation des équipements de chauffage urbain de la ville d'AOSTE et autorisé, aux termes du septième et du huitième alinéa de l'art. 11 du décret législatif n° 115 du 30 mai 2008, par la délibération du Gouvernement régional n° 977/2009, ainsi que de l'autorisation d'émettre des polluants dans l'atmosphère délivrée par ladite délibération au sens de l'art. 269 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006.

page 1191

Délibération n° 507 du 4 mars 2011,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation de la structure socio-sanitaire située à DONNAS, gérée par *Vivere srl* de CASTELLAZZO BORMIDA (AL) et accueillant un centre d'hébergement pour 17 personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer, au sens de la DGR n° 52/2010.

page 1193

Délibération n° 608 du 18 mars 2011,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.

page 1194

Délibération n° 609 du 18 mars 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et les budgets de gestion et de caisse de la Région du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.

page 1199

Délibération n° 681 du 25 mars 2011,

portant approbation de l'avis public en vue de la présentation des demandes d'aide en application de la mesure 311 «Diversification vers des activités non agricoles», action d) «Énergies issues de sources renouvelables par l'utilisation de biomasses agricoles et/ou forestières»,

**di sviluppo rurale (PSR) 2007-2013 della Regione Valle d'Aosta e delle disposizioni in materia di violazioni degli impegni previsti.**

pag. 1201

**Deliberazione 25 marzo 2011, n. 712.**

**Approvazione del "Bando di ricerca FSE 2011-2012" - Invito FSE 2011/04 e approvazione di azioni di diffusione e pubblicizzazione del Bando. Prenotazione ed impegno di spesa.**

pag. 1210

### PARTE TERZA

#### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione agenzia regionale del lavoro, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

pag. 1220

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di tecnico informatico, da assegnare alla Direzione sistemi tecnologici e al Servizio sanità ospedaliera, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

pag. 1220

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sette collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.**

pag. 1221

**Ufficio Regionale del Turismo.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore, categoria C, posizione economica C2, nel profilo di operatore di servizi turistici, presso l'ufficio del turismo di LA THUILE - 36 ore settimanali.**

pag. 1222

**du programme de développement rural 2007-2013 de la Vallée d'Aoste et des dispositions en matière de violation des engagements prévus.**

page 1201

**Délibération n° 712 du 25 mars 2011,**

**portant approbation de l'appel à projets de recherche n° 4/2011, relatif aux actions à réaliser avec le concours du Fonds social européen 2011/2012, et des mesures de diffusion et de publicité de l'appel à projets en cause, ainsi que réservation et engagement des crédits y afférents.**

page 1210

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

page 1220

**Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs - techniciens informatiques (catégorie C - position C2) à affecter à la Direction des systèmes technologiques et au Service de la santé hospitalière, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

page 1220

**Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de sept collaborateurs - assistants administratifs et comptables (catégorie C - position C2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives dépendant de la Région.**

page 1221

**Office Régional du Tourisme.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée - temps complet, d'un collaborateur, categorie C - position C2, sous le profil de operateur de services touristiques, à affecter à l'office du tourisme de LA THUILE.**

page 1222

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di n. 1 istruttore tecnico – Categoria D – area tecnica.**

pag. 1224

**Fondation Grand Paradis.**

**Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso lo spazio espositivo ALPINART, VILLAGGIO MINATORI, COGNE.**

pag. 1228

**Fondation Grand Paradis.**

**Estratto del bando di selezione per l'assunzione di cinque unità di personale da impiegare presso il Castello e la Maison Bruil di INTROD.**

pag. 1229

**Fondation Grand Paradis**

**Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso Fondation Grand Paradis, Villaggio Minatori, COGNE.**

pag. 1229

**Fondation Grand Paradis.**

**Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso la Maison de Cogne Gérard-Dayné.**

pag. 1230

**Fondation Grand Paradis.**

**Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso il Giardino botanico alpino Paradisia, loc. Valnontey, COGNE.**

pag. 1231

**Fondation Grand Paradis.**

**Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso il Centro visitatori del Parco Nazionale Gran Paradiso di RHÊMES-NOTRE-DAME.**

pag. 1231

**Fondation Grand Paradis.**

**Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso il Centro visitatori del Parco Nazionale Gran Paradiso di VALSAVARENCHÉ.**

pag. 1232

**Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique (Categorie D) à affecter à l'aire technique.**

page 1224

**Fondation Grand Paradis.**

**Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager au centre d'exposition ALPINART, VILLAGE MINIER, COGNE.**

page 1228

**Fondation Grand Paradis.**

**Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement de cinq employés à engager au Château et à la Maison Bruil de INTROD.**

page 1229

**Fondation Grand Paradis**

**Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager au siège de Fondation Grand Paradis, Village Minier, COGNE.**

page 1229

**Fondation Grand Paradis.**

**Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager à la Maison de Cogne Gérard-Dayné.**

page 1230

**Fondation Grand Paradis.**

**Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager au Jardin botanique alpin Paradisia, loc. Valnontey, COGNE.**

page 1231

**Fondation Grand Paradis.**

**Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager au Centre de visite du Parc National Grand Paradis de RHÊMES-NOTRE-DAME.**

page 1231

**Fondation Grand Paradis.**

**Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager au Centre de visite du Parc National Grand Paradis de VALSAVARENCHÉ.**

page 1232

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**ERRATA**

**Loi régionale n° 4 du 28 février 2011,**

**portant modification de la loi régionale n. 61 du 9 décembre 1976 (Dénomination officielle des communes de la Vallée d'Aoste et protection de la toponymie locale).  
(Publiée au Bulletin officiel n° 12 du 22 mars 2011).**

Du fait d'une erreur matérielle, il y a lieu de corriger comme suit la version italienne du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> novies, tel qu'il a été introduit par l'art. 8 de la loi susmentionnée.

au lieu de:

"2. I Comuni di cui all'articolo 2 alla legge regionale ..."

lire:

"2. I Comuni di cui all'articolo 2 della legge regionale ..."

**PREMIÈRE PARTIE**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**ERRATA CORRIGE**

**Legge regionale 28 febbraio 2011, n. 4.**

**Modificazioni alla legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61 (Denominazione ufficiale dei comuni della Valle d'Aosta e norme per la tutela della toponomastica locale).  
(Pubblicata nel Bollettino Ufficiale del 22 marzo 2011, n. 12).**

Per errore materiale è necessario apportare la seguente correzione al comma 2 dell'articolo 1 novies, come introdotto dall'articolo 8, della legge suddetta, parte italiana:

Anziché:

"2. I Comuni di cui all'articolo 2 alla legge regionale ..."

leggere:

"2. I Comuni di cui all'articolo 2 della legge regionale ..."

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 16 marzo 2011, n. 72.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione idraulica del torrente Dora di Rhêmes in località Thumel in Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona agricola "E" del P.R.G.C. del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME

- 1) LANIER Luigi  
nato a VILLENEUVE il 2/02/1934  
C.F.: LNRLGU34B02L981X  
Prop per 138,55/220  
Residente a SAINT-PIERRE  
via Martiri della Libertà, 14  
LANIER Carla  
nata a VILLENEUVE il 13/06/1929  
C.F.: LNRCL29H53L981Z  
Prop per 50,34/220  
Residente a VALSAVARENCHÉ  
fraz. Pont  
ZEMOZ Maria  
nata a VILLENEUVE il 22/12/1941  
C.F.: ZMZMRA41T62L981X  
Prop per 12,11/220  
Residente a SAINT-PIERRE  
fraz. Ordines, 8  
CHARRUAZ Aldo  
nato a SAINT-PIERRE il 23/05/1950  
C.F.: CHRLDA50E23H674D  
Prop per 9,50/220  
Residente a SAINT-PIERRE  
fraz. Cognein, 13  
CHARRUAZ Enrico  
nato a SAINT-PIERRE il 13/09/1955

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 72 du 16 mars 2011,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, à Thumel, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone agricole E du PRG de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME et nécessaires aux travaux visés à l'intitulé, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME

C.F.: CHRNR55P13H674G  
Prop per 9,50/220  
Residente a SAINT-PIERRE  
fraz. Cognein, 13  
GIONO Ivonne  
nata a VILLENEUVE il 13/06/1926  
C.F.: GNIVNN26H53L981Z  
Usufruttuaria per 6,33/220  
Residente a SAINT-PIERRE  
Fraz. Cognein, 13

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
24	444 (ex 24/b)	4882	incolto prod	E	Terreni
24	446 (ex 25/b)	332	Incolto prod	E	Terreni

Indennità: euro 82,39  
Contributo reg.le int.: euro 4.764,40

- 2) ENTE PARCO NAZIONALE GRAN PARADISO  
Con sede in TORINO  
C.F.: 80002210070



Prop per 1/12  
OBERT Gelmina  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 3/10/1951  
C.F.: BRTGMN51R43H263W  
Prop per 33/144  
Residente a QUART  
via Roma, 51  
OBERT Noemi  
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 25/07/1944  
C.F.: BRTNMO44L65H263H  
Prop per 33/144  
Residente ad AOSTA  
in via Grand-Tournalin, 19  
VAUTHIER Jeannette Delphine Rosalie  
nata in Francia il 16/04/1943  
C.F.: VTHJNT43D56Z110E  
Prop per 66/144

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
24	447 (ex 32/b)	393	incolto prod	E	Terreni
24	448 (ex 33/b)	1454	Incolto prod	E	Terreni

Indennità: euro 29,19  
Contributo reg.le int.: euro 1.687,73

3) LANIER Luigi  
nato a VILLENEUVE il 02/02/1934

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni e al regime fiscale previsti dalle vigenti leggi in materia.

C) Il Sindaco del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 16 marzo 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 29 marzo 2011, n. 81.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto definitivo relativo ai lavori di costruzione di siti attrezzati per radiotelecomunicazioni nei comuni di BIONAZ, OYACE e GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

C.F.:LNRLGU34B02L981X  
Prop per 1/1  
Residente a SAINT-PIERRE  
via Martiri della Libertà, 14

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
24	449 (ex 34/b)	185	Pascolo	E	Terreni

Indennità: euro 20,99  
Contributo reg.le int.: euro 579,48

4) LOCAT S.p.A.  
con sede in BOLOGNA  
C.F.: 04170380374  
Prop per 1/1  
Via Zamboni, 20  
40126 BOLOGNA

FG.	Mappale	Superficie mq	Coltura in atto	PRGC	Catasto
24	450 (ex 35/b)	342	incolto prod	E	Fabbricati
24	446 (ex 25/b)	332	Incolto prod	E	Terreni

Indennità: euro 38,81

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

C) Le syndic de la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 16 mars 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 81 du 29 mars 2011,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, du projet définitif des travaux de construction de sites équipés pour les radiotélécommunications dans les communes de BIONAZ, OYACE et GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

decreta

1) il progetto definitivo, costituito da n. 61 (sessantuno) elaborati depositati presso il Dipartimento innovazione e tecnologia della Presidenza della Regione, relativo ai lavori di costruzione di siti attrezzati per radiotelecomunicazioni nei comuni di BIONAZ, OYACE e GRESSONEY-LA-TRINITÉ, approvato ex art. 29 della legge regionale 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici dei comuni di BIONAZ, OYACE e GRESSONEY-LA-TRINITÉ, impone il vincolo preordinato all'esproprio nonché dichiarazione di pubblica utilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia in favore dell'Amministrazione regionale, Presidenza della Regione, Dipartimento innovazione e tecnologia;

2) le opere di cui in oggetto dovranno iniziare entro due anni (2 anni) dalla data del presente decreto ed essere ultimate entro sessanta mesi (60 mesi) dalla data inizio lavori;

3) il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 29 marzo 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 15 marzo 2011, n. 29.

**Costruzione nuova linea elettrica MT per il trasporto dell'energia prodotta dalla centrale idroelettrica di Saumont sino alla cabina di consegna DEVAL denominata «Consolata» in comune di AOSTA - linea n. 623.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 9 settembre 2010, la nuova linea elettrica MT per il trasporto dell'energia prodotta dalla centrale idroelettrica di Saumont sino alla cabina

Omissis

arrête

1) Le projet définitif des travaux de construction de sites équipés pour les radiotélécommunications dans les communes de BIONAZ, OYACE et GRESSONEY-LA-TRINITÉ, composé des 61 (soixante-et-un) documents déposés au Département de l'innovation et de la technologie de la Présidence de la Région, est approuvé, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 modifiée et complétée. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme des communes de BIONAZ, OYACE et GRESSONEY-LA-TRINITÉ, impose la servitude préluant à l'expropriation et déclaration d'utilité publique et remplace de plein droit le permis de construire au nom de l'Administration régionale, Présidence de la Région, Département de l'innovation et de la technologie;

2) Les travaux en cause doivent commencer dans les deux ans (2 ans) qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans les soixante mois (60 mois) qui suivent la date de leur début;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 29 mars 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 29 du 15 mars 2011,

**autorisant la construction de la ligne électrique à moyenne tension (MT) n° 623 servant à transporter l'énergie produite par la centrale hydroélectrique de Saumont jusqu'au poste de distribution DEVAL dénommé «Consolata», dans la commune d'AOSTE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 9 septembre 2010, la nouvelle ligne électrique à moyenne tension (MT) servant à transporter l'énergie produite par la centrale hydroélectrique

di consegna *DEVAL* denominata «Consolata» nel comune di AOSTA.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* di TORINO – nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'Art. 11 della L.R. 32/2006, per il quale la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* dovrà presentare alla Direzione espropriazioni e patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigen-

de Saumont jusqu'au poste de distribution *DEVAL* dénommé «Consolata», dans la commune d'AOSTE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant:

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière;
- b) Les dates de début et d'achèvement des travaux;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en

ti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di AOSTA.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA*.

Art. 10

La Direzione ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 15 marzo 2011.

L'Assessore  
Manuela ZUBLENA

Allegati: omissis.

**Decreto 15 marzo 2011, n. 30.**

**Costruzione della linea elettrica aerea in fili nudi a 15 kv in località Egachoz nel comune di QUART della Regione Autonoma Valle d'Aosta - linea n. 626.**

matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA*.

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 15 mars 2011.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**Arrêté n° 30 du 15 mars 2011,**

**autorisant la construction de la ligne électrique aérienne en câbles nus n° 626 de 15 kV à Egachoz, dans la commune de QUART.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La società *Deval S.p.A.* è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 20 settembre 2010, la linea elettrica aerea in fili nudi a 15 kV n. 626 in località Egachoz nel comune di QUART della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* di TORINO – nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'Art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la società *Deval S.p.A.* dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la società *Deval S.p.A.* dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

*Deval SpA* est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 20 septembre 2010, la ligne électrique aérienne en câbles nus n° 626 de 15 kV à Égachoz, dans la commune de QUART.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel *Deval SpA* doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant:

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière;
- b) Les dates de début et d'achèvement des travaux;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, *Deval SpA* est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, *Deval SpA* doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformé-

d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la società *Deval S.p.A.* viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La società *Deval S.p.A.* dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di QUART. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società *Deval S.p.A.*

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 15 marzo 2011.

L'Assessore  
Manuela ZUBLENA

Allegati: omissis

ment à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, *Deval SpA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

*Deval SpA* demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de QUART. Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de *Deval SpA*.

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 15 mars 2011.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**Decreto 15 marzo 2011, n. 31.**

**Linea elettrica a 15 kv dalla centrale di ALLEIN alla cabina «Consolata», variante per l'interramento di due tratti di linea e per la sostituzione di tre sostegni e dei conduttori nei restanti percorsi aerei nel comune di AOSTA della Regione Autonoma Valle d'Aosta - Variante linea n. 067.**

L'ASSESSORE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 9 settembre 2010, la variante alla linea elettrica a 15 kV dalla Centrale di ALLEIN alla cabina "Consolata", per l'interramento di due tratti di linea e per la sostituzione di tre sostegni e dei conduttori nei restanti percorsi aerei nel comune di AOSTA della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* di TORINO – nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'Art. 11 della L.R. 32/2006, per il quale la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/2006.

Art. 4

**Arrêté n° 31 du 15 mars 2011,**

**autorisant l'enfouissement de deux tronçons de la ligne électrique n° 067 de 15 kV allant de la centrale d'ALLEIN au poste dénommé «Consolata» et le remplacement de trois poteaux et des conducteurs aériens sur la partie restante de ladite ligne, dans la commune d'AOSTE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 9 septembre 2010, la modification de la ligne de 15 kV allant de la centrale d'ALLEIN au poste dénommé «Consolata» qui prévoit l'enfouissement de deux tronçons de ligne et le remplacement de trois poteaux et des conducteurs aériens sur la partie restante, dans la commune d'AOSTE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant:

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière;
- b) Les dates de début et d'achèvement des travaux;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la *Cooperativa Forza e Luce di Aosta* est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole amministrazioni interessate.

In conseguenza la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di AOSTA.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA* demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation



carico della *cooperativa Forza e Luce di AOSTA*.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 15 marzo 2011.

L'Assessore  
Manuela ZUBLENA

Allegati: omissis.

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Provvedimento dirigenziale 11 marzo 2011, n. 1038.**

**Modifica elenco dei veicoli di cui al punto 1. del p.d. n. 3178 del 27 luglio 2006, concernente l'autorizzazione alla V.I.T.A. Spa, di ARNAD, per il servizio di trasporto viaggiatori mediante noleggio autobus con conducente, a seguito di acquisizione nuovi mezzi.**

IL CAPO SERVIZIO DEL SERVIZIO TRASPORTI

decide

1. di modificare il punto 1. del PD n. 3178 del 27 luglio 2006 avente come oggetto "Rilascio autorizzazione alla V.I.T.A. S.p.A. – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici – per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17" inserendo nel parco veicoli già autorizzato i mezzi di seguito specificati:

sont à la charge de la *Cooperativa Forza e Luce di AOSTA*.

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 15 mars 2011.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ ET DES TRANSPORTS

**Acte du dirigeant n° 1038 du 11 mars 2011,**

**modifiant la liste des véhicules visée au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise VITA SpA d'ARNAD du fait de l'acquisition de nouveaux véhicules par ladite entreprise.**

LE CHEF DU SERVICE DES TRANSPORTS

décide

1. Le point 1 de l'acte du dirigeant n° 3178 du 27 juillet 2006, portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à VITA SpA – Valdostana Impresa Trasporti Automobilistici, aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, est modifié du fait de l'insertion des véhicules indiqués ci-après dans le parc des véhicules autorisés:

VEICOLO VÉHICULE	TARGA PLAQUE	DATA DI IMMATRICOLAZIONE IMMATRICULATION
VAN HOOL	EF 990 XP	23 febbraio 2011
VAN HOOL	EF 991 XP	23 febbraio 2011
VAN HOOL	EF 992 XP	23 febbraio 2011
VAN HOOL	EF 994 XP	24 febbraio 2011

2. di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Elio BRUNIER

Il Capo Servizio  
Rossano BALAGNA

**Provvedimento dirigenziale 11 marzo 2011, n. 1039.**

**Modifica elenco dei veicoli di cui al punto 1. del PD n. 3804 del 5 settembre 2006 concernente l'autorizzazione alla ditta «Autonoleggi G. Benvenuto» di AOSTA, per il servizio di trasporto viaggiatori mediante noleggio autobus con conducente, a seguito di acquisizione mezzo.**

IL CAPO SERVIZIO DEL SERVIZIO TRASPORTI

decide

1. di modificare il punto 1. del PD n. 3804 del 5 settembre 2006 avente come oggetto «Rilascio autorizzazione alla Ditta "Autonoleggi G. BENVENUTO" per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17» integrando lo stesso mediante l'inserimento del seguente mezzo:

VEICOLO VÉHICULE	TARGA PLAQUE	DATA PRIMA IMMATRICOLAZIONE DATE DE LA PREMIÈRE IMMATRICULATION	DATA REIMMATRICOLAZIONE IMMATRICULATION
TEMSA A.S. AUTOMOTIVE GROUP BG124N	EH 009 JW	4 gennaio 2005	2 marzo 2011

2. di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Elio BRUNIER

Il Capo Servizio  
Rossano BALAGNA

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 25 febbraio 2011, n. 422.**

**Approvazione dei criteri e delle modalità per la presentazione della domanda e per lo svolgimento della relativa istruttoria per l'impiego delle sorgenti idrotermali e idro-minerali, ai sensi dell'art. 55, comma 3, della l. r. 5/2008.**

LA GIUNTA REGIONALE

2. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Elio BRUNIER

Le chef de service,  
Rossano BALAGNA

**Acte du dirigeant n° 1039 du 11 mars 2011,**

**modifiant la liste des véhicules visée au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3804 du 5 septembre 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise Autonoleggi G. Benvenuto d'AOSTE du fait de l'acquisition d'un nouveau véhicule par ladite entreprise.**

LE CHEF DU SERVICE DES TRANSPORTS

décide

1. Le point 1 de l'acte du dirigeant n° 3804 du 5 septembre 2006, portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à Autonoleggi G. Benvenuto, aux termes de l'art.3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, est modifié du fait de l'insertion du véhicule indiqué ci-après dans le parc des véhicules autorisés :

2. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Elio BRUNIER

Le chef de service,  
Rossano BALAGNA

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 422 du 25 février 2011,**

**portant approbation des critères et des modalités de présentation des demandes d'utilisation des sources hydrothermales et hydrominérales et de conduite de l'instruction y afférente, au sens du troisième alinéa de l'art. 55 de la LR n° 5/2008.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di approvare i criteri e le modalità per la presentazione della domanda e per lo svolgimento della relativa istruttoria per l'impiego delle sorgenti idrominerali e idrotermali, ai sensi dell'art. 55, comma 3, della l. r. n. 5/2008, che in allegato fanno parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale proponente, all'Assessorato Territorio e Ambiente, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al comune di SAINT-VINCENT, alla Società Terme di PRÉ-SAINT-DIDIER e alla Società Sorgenti Monte Bianco;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Allegato alla Deliberazione della Giunta regionale n. 422 del 25 febbraio 2011**

Legge regionale 13 marzo 2008, n. 5: «disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali»

Autorizzazione all'impiego delle sorgenti idrominerali e idrotermali. Criteri e modalità per la presentazione della domanda e per lo svolgimento della relativa istruttoria, ai sensi dell'art. 55, comma 3, della l.r. 5/2008

*Capo I*  
*Campo di applicazione*

Art. 1  
Campo di applicazione

1. L'utilizzo delle sorgenti idrominerali e idrotermali, in funzione delle proprietà terapeutiche o igienico-speciali, può avvenire esclusivamente:
  - a) per imbottigliamento o per condizionamento in loco;
  - b) per la preparazione di bevande analcoliche quali previste dalle disposizioni vigenti in materia;
  - c) per la produzione, a scopo terapeutico, di sali minerali;
  - d) presso stabilimenti termali in loco.

In particolare, sono sottoposte ad autorizzazione regionale:

Omissis

délibère

1. Les critères et les modalités de présentation des demandes d'utilisation des sources hydrominérales et hydrothermales et de conduite de l'instruction y afférente sont approuvés au sens du troisième alinéa de l'art. 55 de la LR n° 5/2008, tels qu'ils figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est transmise, par les soins de la structure régionale compétente, à l'Assessorat du territoire et de l'environnement, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à la Commune de SAINT-VINCENT, à Terme di PRÉ-SAINT-DIDIER srl et à Sorgenti Monte Bianco SpA;

3. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 25 février 2011**

Loi régionale n° 5 du 13 mars 2008 (Réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales)

Autorisation d'utiliser les sources hydrominérales et hydrothermales. Critères et modalités de présentation et d'instruction des demandes y afférentes, au sens du troisième alinéa de l'art. 55 de la LR n° 5/2008

*Chapitre premier*  
*Champ d'application*

Art. 1<sup>er</sup>  
Champ d'application

1. Compte tenu de leurs propriétés thérapeutiques ou hygiéniques spéciales, les eaux des sources hydrominérales et hydrothermales peuvent être utilisées uniquement :
  - a) Pour la mise en bouteille ou le conditionnement sur place ;
  - b) Pour la préparation de boissons non alcoolisées, au sens des dispositions en vigueur en la matière ;
  - c) Pour la production, à des fins thérapeutiques, de sels minéraux ;
  - d) Dans des établissements thermaux sur place.

L'autorisation de la Région est notamment nécessaire pour :

- l'imbottigliamento di acque minerali;
  - la preparazione di bevande analcoliche;
  - la produzione, a scopo terapeutico, di sali minerali;
  - l'impiego di sorgenti presso stabilimenti termali in loco.
2. Il rilascio dell'autorizzazione all'impiego delle sorgenti idrominerali e idrotermali, che per quanto concerne gli stabilimenti termali avviene contestualmente all'autorizzazione all'apertura e all'esercizio degli stabilimenti stessi, è subordinato alla sussistenza delle seguenti condizioni:
- possesso della concessione alla coltivazione della sorgente rilasciata dalla Giunta regionale;
  - riconoscimento delle proprietà terapeutiche delle acque da parte del Ministero della Salute;
  - rispetto delle disposizioni vigenti in materia.

#### *Capo II*

*Impiego di sorgenti idrominerali e idrotermali per l'imbottigliamento di acque minerali, per la preparazione di bevande analcoliche e per la produzione, a scopo terapeutico, di sali minerali*

#### **Art. 2**

**Istanza di autorizzazione all'impiego di sorgenti idrominerali e idrotermali per l'imbottigliamento o il condizionamento in loco e per la preparazione di bevande analcoliche**

1. L'istanza per il rilascio dell'autorizzazione all'impiego di sorgenti idrominerali e idrotermali, per l'imbottigliamento o il condizionamento in loco e per la preparazione di bevande analcoliche deve essere presentata su apposito modulo alla struttura competente in materia di igiene e sanità pubblica dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, contestualmente all'istanza per il rilascio dell'autorizzazione al deposito e alla commercializzazione di acque minerali.
2. L'istanza, presentata in bollo e sottoscritta dal richiedente, deve essere corredata dalla seguente documentazione in duplice copia:
  - a. generalità del richiedente;
  - b. estremi del decreto ministeriale di riconoscimento di cui all'art. 4 del d. lgs. n. 105/1992 e gli estremi di pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana;
  - c. estremi della concessione alla coltivazione di sorgenti di acque minerali e termali ai sensi della legge regionale n. 5/2008;

- la mise en bouteille des eaux minérales ;
  - la préparation de boissons non alcoolisées ;
  - la production, à des fins thérapeutiques, de sels minéraux ;
  - l'utilisation sur place, dans le cadre d'établissements thermaux.
2. L'autorisation d'utiliser les sources hydrominérales et hydrothermales, que les établissements thermaux demandent en même temps que l'autorisation d'ouverture et d'exploitation, est délivrée si les conditions suivantes sont réunies :
- possession de la concession d'exploitation de la source, délivrée par le Gouvernement régional ;
  - reconnaissance des propriétés thérapeutiques des eaux en cause par le Ministère de la santé ;
  - respect des dispositions en vigueur en la matière.

#### *Chapitre II*

*Utilisation des sources hydrominérales et hydrothermales pour la mise en bouteille des eaux minérales, pour la préparation de boissons non alcoolisées et pour la production, à des fins thérapeutiques, de sels minéraux*

#### **Art. 2**

**Demande d'autorisation d'utiliser les sources hydrominérales hydrothermales pour la mise en bouteille ou le conditionnement sur place des eaux et pour la préparation de boissons non alcoolisées**

1. Toute demande d'autorisation d'utiliser les sources hydrominérales et hydrothermales pour la mise en bouteille ou le conditionnement sur place des eaux et pour la préparation de boissons non alcoolisées doit être rédigée sur le formulaire prévu à cet effet et présentée à la structure de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'hygiène et de santé publique en même temps que la demande d'autorisation de stocker et de commercialiser les eaux minérales.
2. Ladite demande, revêtue d'un timbre fiscal et signée par le demandeur, doit être assortie des indications et de la documentation ci-après, en deux exemplaires :
  - a. Données nominatives du demandeur ;
  - b. Références du décret ministériel de reconnaissance au sens de l'art. 4 du décret législatif n° 105/1992 et références de la publication dudit décret au journal officiel de la République italienne ;
  - c. Références de la concession d'exploitation des sources d'eaux minérales et thermales au sens de la loi régionale n° 5/2008 ;

- |   |   |
|---|---|
| <p>d. schede tecniche dei contenitori vetro e PET, che verranno usati per la messa in vendita dell'acqua e ogni altra indicazione in relazione alla vigente disciplina igienico-sanitaria;</p> <p>e. dichiarazione di conformità da parte della società, secondo il DM 21 mars 1973 e ss.mm., nonché delle ditte produttrici dei contenitori o tappi;</p> <p>f. gli esemplari dell'etichetta conformi a quanto disposto dall'art. 11 del d. lgs. n. 105/1992;</p> <p>g. il periodo di conservazione dell'acqua nei recipienti;</p> <p>h. lay-out generale definitivo dell'impianto produttivo operativo all'interno dello stabilimento, elenco macchinari con numero di matricola, descrizione delle singole funzioni e delle linee di imbottigliamento in vetro e in Pet, dichiarazioni di conformità, verbale di collaudo e avvenuta comunicazione all'ISPESL per gli apparecchi a pressione;</p> <p>i. eventuale trattamento a cui l'acqua è sottoposta tra quelli ammessi, ai sensi dell'art. 7 del d.lgs 105/92;</p> <p>j. autorizzazione all'immissione dei reflui;</p> <p>k. documenti, elencati dal R.D. n. 1924/1919:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• dati analitici, dai quali risultino le caratteristiche fisiche, fisico-chimiche, chimiche e biologiche dell'acqua, forniti da laboratori autorizzati;</li><li>• planimetria con curve di livello della località dove scaturisce la sorgente, nella scala di 1:1000 ed estesa per un raggio di almeno metri 200 attorno ad essa, che comprenda la zona di terreno destinata alla protezione igienica della sorgente stessa, ovvero dimostri che non occorre zona di protezione; la planimetria deve portare la firma del richiedente e di un ingegnere (qualora non presentata in sede di richiesta della concessione ai sensi della l.r. 5/2008);</li><li>• relazione sul bacino geologico, idrogeologico ed imbrifero della sorgente, con dati relativi alla portata e alla temperatura della sorgente stessa e con tutte le determinazioni utili ad una completa conoscenza dell'acqua (qualora non presentata in sede di richiesta della concessione ai sensi della l.r. 5/2008);</li><li>• nota descrittiva, corredata da disegni, in scala non inferiore ad 1:100, e firmata dal richiedente e da un ingegnere, con indicazione se si tratti di progetto o di impianti già in atto;</li></ul> | <p>d. Fiches techniques des conteneurs en verre et en PET qui seront utilisés pour la vente de l'eau et toute autre indication nécessaire au sens de la législation en vigueur en matière d'hygiène et de santé;</p> <p>e. Déclaration de conformité délivrée par la société concernée, au sens du DM du 21 mars 1973 modifié, ainsi que par les entreprises qui produisent les conteneurs et les bouchons;</p> <p>f. Un exemplaire des étiquettes, qui doivent être conformes aux dispositions de l'art. 11 du décret législatif n° 105/1992;</p> <p>g. Période conservation de l'eau dans les récipients;</p> <p>h. Disposition générale définitive de l'installation de production opérationnelle à l'intérieur de l'établissement, liste des équipements avec leur numéro de matricule et la description de chaque fonctions et des lignes de mise en bouteille (en verre et en pet), déclarations de conformité, procès-verbal de l'essai et attestation de communication à l'ISPESL pour ce qui est appareils à pression;</p> <p>i. Éventuel traitement auquel l'eau est soumise, parmi ceux autorisés au sens de l'art. 7 du décret législatif n° 105/1992;</p> <p>j. Autorisation de déversement des eaux usées;</p> <p>k. Pièces énumérées par le DR n° 1924/1919, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• données analytiques attestant les caractéristiques physiques, physico-chimiques, chimiques et biologiques de l'eau, fournies par des laboratoires agréés;</li><li>• plan à une échelle de 1:1000° indiquant les courbes de niveau de l'endroit où la source jaillit et concernant un rayon d'au moins 200 mètres autour de ladite source, y compris le terrain destiné à zone de protection, ou bien attestant que celle-ci n'est pas nécessaire. Le plan en cause doit être signé par le demandeur et par un ingénieur (lorsqu'il n'a pas déjà été joint à la demande de concession au sens de la LR n° 5/2008);</li><li>• rapport sur le bassin géologique, hydrogéologique et versant de la source, indiquant les données relatives au débit et à la température de celle-ci et toute autre donnée utile à une connaissance complète de l'eau (lorsqu'il n'a pas déjà été joint à la demande de concession au sens de la LR n° 5/2008);</li><li>• note descriptive – indiquant s'il s'agit d'un ouvrage réalisé ou d'un projet, assortie de dessins à une échelle non inférieure à 1:100° et signée par le demandeur et par un ingénieur – relative :</li></ul> |
|---|---|

- delle opere di presa, dei serbatoi, della condotta e del materiale di costruzione di essa, degli apparecchi di sollevamento meccanico;
- dei locali e del macchinario per le eventuali operazioni di cui all'art. 7 lettere b), c), d) ed e) del d. lgs. n. 105/1992, per l'imbottigliamento, per le sterilizzazioni occorrenti e per l'imballaggio, nonché dei recipienti per il trasporto in grandi e piccole partite e del loro sistema di chiusura;

- dichiarazione di un dottore in medicina, ovvero in chimica od in chimica e farmacia, preferibilmente versato in idrologia, che assume la direzione tecnica nello svolgimento dei servizi inerenti all'utilizzazione ed alla conservazione delle caratteristiche fisico-chimiche ed igieniche della sorgente;

1. Procedure di autocontrollo definite dai seguenti punti:

- Individuazione dei pericoli ed analisi del rischio;
- Individuazione dei CCP (punti critici di controllo);
- Definizione dei Limiti Critici;
- Definizione delle attività di monitoraggio;
- Definizione delle azioni correttive;
- Definizione delle attività di verifica;
- Gestione della documentazione;

m. Eventuali altri documenti ritenuti necessari.

Gli elaborati progettuali, prodotti in duplice copia, debbono portare la firma del richiedente e dei tecnici che hanno eseguito le relazioni e gli elaborati. I tecnici debbono essere abilitati all'esercizio della professione ed iscritti agli albi professionali.

Art. 3

Istanza di autorizzazione all'impiego di sorgenti idrominerali e idrotermali per la produzione, a scopo terapeutico, di sali minerali

1. L'istanza per il rilascio dell'autorizzazione all'utilizzo di sorgenti per la produzione, a scopo terapeutico, di sali minerali deve essere presentata su apposito modulo alla struttura competente in materia di igiene e sanità pubblica dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.

- aux ouvrages de captage, aux réservoirs, aux conduites et au matériel de construction y afférent, ainsi qu'aux appareils de levage mécanique ;

- aux locaux et aux équipements destinés aux éventuelles opérations visées aux lettres b), c), d) et e) de l'art. 7 du décret législatif n° 105/1992, pour la mise en bouteille, la stérilisation et l'emballage, ainsi qu'aux récipients pour le transport, en grandes ou petites quantités, et au système de fermeture de ceux-ci ;

- déclaration d'un médecin, d'un chimiste ou d'un pharmacien, de préférence compétent en matière d'hydrogéologie, attestant qu'il exerce les fonctions de direction technique dans le cadre des services relatifs à l'utilisation et à la conservation des caractéristiques physiques, chimiques et hygiéniques de la source ;

1. Procédures d'autocontrôle définies sur la base des éléments ci-après :

- identification des dangers et analyses du risque ;
- identification des CCP (points critiques de contrôle) ;
- définition des limites critiques ;
- définition des activités de suivi ;
- définition des actions correctives ;
- définition des activités de contrôle ;
- gestion de la documentation ;

m. Toute autre pièce jugée nécessaire.

Les documents relatifs au projet, en double exemplaire, doivent être signés par le demandeur et par les techniciens qui les ont rédigés et qui ont rédigé les rapports. Lesdits techniciens doivent être habilités à l'exercice de leur profession et immatriculés aux tableaux professionnels y afférents.

Art. 3

Demande d'autorisation d'utiliser les sources hydrominérales et hydrothermales pour la production, à des fins thérapeutiques, de sels minéraux

1. Toute demande d'autorisation d'utiliser les sources hydrominérales et hydrothermales pour la production, à des fins thérapeutiques, de sels minéraux doit être rédigée sur le formulaire prévu à cet effet et présentée à la structure de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'hygiène et de santé publique.

2. L'istanza, presentata in bollo e sottoscritta dal richiedente, deve essere corredata dalla documentazione in duplice copia richiesta per l'imbottigliamento e per la preparazione di bevande analcoliche e da una dettagliata relazione tecnica relativa alla produzione di sali minerali, da cui si deve evincere il processo produttivo e che tale attività non è prevalente rispetto all'utilizzo per il quale l'acqua minerale è stata riconosciuta dal Ministero della Salute.

Art. 4  
Rilascio dell'autorizzazione

1. L'autorizzazione all'impiego delle sorgenti idrominerali e idrotermali per le finalità, di cui ai precedenti articoli 2 e 3, è rilasciata dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, entro 105 giorni dal ricevimento della relativa istanza, previo parere della struttura competente in materia di acque minerali e termali del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, che accerta che i locali e gli impianti destinati all'utilizzazione delle sorgenti idrominerali e idrotermali siano realizzati in modo da escludere ogni pericolo d'inquinamento e da conservare all'acqua le caratteristiche originarie.
2. Ai fini del rilascio del parere per le autorizzazioni previste al precedente Capo II, l'Azienda USL della Valle d'Aosta verifica che:
  - a) la sorgente o i pozzi di captazione siano protetti contro ogni pericolo di inquinamento, con particolare attenzione alle zone di salvaguardia;
  - b) la captazione, la canalizzazione, i serbatoi e le altre opere siano realizzati con materiali tali da impedire qualsiasi modifica chimica, fisico-chimica e batteriologica delle acque minerali naturali, di sorgente e termali;
  - c) le condizioni di utilizzazione e in particolare gli impianti di lavaggio e di confezionamento soddisfino le esigenze igieniche;
  - d) i recipienti siano trattati o fabbricati in modo da evitare che le caratteristiche batteriologiche e chimiche delle acque minerali naturali, di sorgente e termali vengano alterati.
3. L'autorizzazione può prevedere eventuali prescrizioni o limitazioni.
4. L'autorizzazione viene notificata al richiedente e al comune interessato.

2. Ladite demande, revêtue d'un timbre fiscal et signée par le demandeur, doit être assortie de la documentation, en double exemplaire, requise pour la mise en bouteille de l'eau et pour la préparation de boissons non alcoolisées, ainsi que d'un rapport technique détaillé sur la production de sels minéraux expliquant le processus de production desdits sels et attestant que cette activité n'est pas prépondérante par rapport à l'utilisation pour laquelle l'eau minérale a obtenu la reconnaissance du Ministère de la santé.

Art. 4  
Délivrance de l'autorisation

1. L'autorisation d'utiliser les sources hydrominérales et hydrothermales pour les fins visées aux art. 2 et 3 ci-dessus est délivrée par délibération du Gouvernement régional dans les 105 jours qui suivent la réception de la demande y afférente, sur avis de la structure du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétente en matière d'eaux minérales et thermales, structure qui doit contrôler si les locaux et les installations destinés à l'utilisation des sources en cause sont réalisés de manière à exclure tout danger de pollution et à assurer la conservation des caractéristiques originaires de l'eau.
2. Aux fins de la délivrance de l'avis relatif aux autorisations visées au présent chapitre, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste contrôle si:
  - a) La source ou les puits de captage sont protégés contre tout danger de pollution, eu égard notamment aux zones de protection;
  - b) Les ouvrages de captage, les canalisations, les réservoirs et les autres ouvrages sont réalisés dans des matériaux susceptibles d'empêcher toute modification chimique, physico-chimique et bactériologique des eaux minérales naturelles, de source et thermales;
  - c) Les conditions d'utilisation, et notamment les installations de lavage et de conditionnement, satisfont aux exigences hygiéniques;
  - d) Les récipients sont traités ou fabriqués de manière à éviter que les caractéristiques bactériologiques et chimiques des eaux minérales naturelles, de source et thermales soient altérées.
3. L'autorisation accordée peut prévoir des prescriptions ou des limitations particulières.
4. L'autorisation est notifiée au demandeur et à la Commune concernée.

*Capo III*

*Impiego di sorgenti idrominerali e idrotermali  
presso stabilimenti termali*

Art. 5

Istanza di autorizzazione all'impiego di sorgenti idrominerali e idrotermali presso stabilimenti termali

1. L'istanza per il rilascio dell'autorizzazione all'impiego di sorgenti idrominerali e idrotermali presso stabilimenti termali deve essere presentata, su apposito modulo, alla struttura competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, contestualmente all'istanza per il rilascio dell'autorizzazione all'apertura dello stabilimento stesso e all'esercizio di attività sanitaria in tale sede, secondo quanto previsto dalla DGR n. 1212/2006 e dalla DGR n. 2191/2009 e successive modificazioni.

Art. 6

Rilascio dell'autorizzazione

1. L'autorizzazione all'impiego delle sorgenti idrominerali e idrotermali presso stabilimenti termali è rilasciata dalla Giunta regionale, contestualmente al rilascio dell'autorizzazione all'apertura e all'esercizio di attività sanitarie presso gli stabilimenti stessi, previo parere della struttura del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta competente in materia di acque minerali e termali, rilasciato per il tramite della struttura competente in materia di igiene e sanità pubblica dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.
2. Ai fini del rilascio del parere per l'autorizzazione di cui all'art. 5, l'Azienda USL della Valle d'Aosta verifica che:
  - a) la sorgente o i pozzi di captazione siano protetti contro ogni pericolo di inquinamento, con particolare attenzione alle zone di salvaguardia;
  - b) la captazione, la canalizzazione, i serbatoi e le altre opere siano realizzati con materiali tali da impedire qualsiasi modifica chimica, fisico-chimica e batteriologica delle acque minerali naturali, di sorgente e termali;
  - c) le condizioni di utilizzazione e in particolare gli impianti di lavaggio e di confezionamento soddisfino le esigenze igieniche;
  - d) i recipienti siano trattati o fabbricati in modo da evitare che le caratteristiche batteriologiche e chimiche delle acque minerali naturali, di sorgente e termali vengano alterati.
3. L'autorizzazione contiene la denominazione dell'acqua minerale naturale, di sorgente e termale e il nome della località dello stabilimento e può prevedere eventuali prescrizioni o limitazioni.

*Chapitre III*

*Utilisation de sources hydrominérales et hydrothermales  
dans les établissements thermaux*

Art. 5

Demanda d'autorisation d'utiliser les sources hydrominérales et hydrothermales dans les établissements thermaux

1. Toute demande d'autorisation d'utiliser les sources hydrominérales et hydrothermales dans le cadre d'un établissement thermal doit être rédigée sur le formulaire prévu à cet effet et présentée à la structure de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité en même temps que la demande d'autorisation d'ouverture et d'exercice de l'activité sanitaire dans le cadre de l'établissement concerné, au sens des dispositions des DGR n° 1212/2006 et n° 2191/2009 modifiée.

Art. 6

Délivrance de l'autorisation

1. L'autorisation d'utiliser les sources hydrominérales et hydrothermales dans les établissements thermaux est délivrée par le Gouvernement régional en même temps que l'autorisation d'ouvrir et d'exercer toute activité sanitaire dans le cadre desdits établissements, et ce, sur avis de la structure du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétente en matière d'eaux minérales et thermales, exprimé par l'intermédiaire de la structure de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'hygiène et de santé publique.
2. Aux fins de la délivrance de l'autorisation visée à l'art. 5 ci-dessus, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste contrôle si :
  - a) La source ou les puits de captage sont protégés contre tout danger de pollution, eu égard notamment aux zones de protection ;
  - b) Les ouvrages de captage, les canalisations, les réservoirs et les autres ouvrages sont réalisés dans des matériaux susceptibles d'empêcher toute modification chimique, physico-chimique et bactériologique des eaux minérales naturelles, de source et thermales ;
  - c) Les conditions d'utilisation, et notamment les installations de lavage et de conditionnement, satisfont aux exigences hygiéniques ;
  - d) Les récipients sont traités ou fabriqués de manière à éviter que les caractéristiques bactériologiques et chimiques des eaux minérales naturelles, de source et thermales soient altérées.
3. L'autorisation doit indiquer la dénomination de l'eau minerale naturelle, de source ou termale et le nom de la localité où se trouve l'établissement et peut prévoir des prescriptions et des limitations particulières.



4. L'autorizzazione viene notificata al richiedente e al comune interessato.

*Capo IV*

*Vigilanza delle autorizzazioni di cui ai Capi II e III*

Art. 7  
Vigilanza

1. La vigilanza sull'utilizzazione delle sorgenti è esercitata dalla struttura competente in materia di acque minerali e termali del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. Il personale incaricato della vigilanza può procedere in qualsiasi momento ad ispezioni e prelievi di campioni presso :

- impianti di utilizzazione;
- nei depositi e nei luoghi ove si smerciano o si distribuiscono per il consumo, a qualsiasi titolo, le acque minerali e termali;
- sorgente o i pozzi di captazione verificando che siano protetti contro ogni pericolo di inquinamento.

procederà inoltre a verificare che:

- le opere di captazione, di canalizzazione, serbatoi e le altre opere verificando che siano realizzate con materiali tali da impedire qualsiasi modifica chimica, fisico-chimica e batteriologica delle acque minerali e termali;
  - le condizioni di utilizzazione e in particolare gli impianti di lavaggio e di confezionamento soddisfino le esigenze igieniche;
  - che recipienti siano trattati o fabbricati in modo da evitare che le caratteristiche batteriologiche e chimiche delle acque minerali e termali vengano alterati.
2. Ogni anno i risultati delle analisi delle acque minerali e termali devono essere comunicati al Servizio competente in materia di igiene e sanità pubblica dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali, ai sensi dell'art. 57, comma 4 della legge regionale n. 5/2008.
3. Fatta salva l'adozione di provvedimenti urgenti a tutela della salute pubblica, gli organi preposti alla vigilanza, in caso di riscontro di irregolarità, devono dare immediata comunicazione alla struttura regionale competente in materia di igiene e sanità pubblica, che provvederà nel rispetto di quanto disposto dall'art. 58 della sopracitata legge regionale n. 5/2008.

4. L'autorisation est notifiée au demandeur et à la Commune intéressée.

*Chapitre IV*

*Contrôle sur les autorisations visées aux Chapitres II et III*

Art. 7  
Contrôle

1. Le contrôle sur l'utilisation des sources relève de la structure du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste compétente en matière d'eaux minérales et thermales. Le personnel chargé dudit contrôle peut procéder à tout moment à des inspections et à des prélèvements d'échantillons auprès :

- des installations d'utilisation;
- des dépôts et des lieux où les eaux minérales et thermales sont vendues ou distribuées à quelque titre que ce soit;
- des sources ou des puits de captage, qui doivent être protégés de tout danger de pollution.

Ledit personnel doit par ailleurs contrôler si :

- les ouvrages de captage, les canalisations, les réservoirs et les autres ouvrages sont réalisés dans des matériaux susceptibles d'empêcher toute modification chimique, physico-chimique et bactériologique des eaux minérales et thermales;
  - les conditions d'utilisation, et notamment les installations de lavage et de conditionnement, satisfont aux exigences hygiéniques;
  - les récipients sont traités ou fabriqués de manière à éviter que les caractéristiques bactériologiques et chimiques des eaux minérales et thermales soient altérées.
2. Chaque année, les résultats des analyses des eaux minérales et thermales doivent être communiqués au service de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétent en matière d'hygiène et de santé publique, au sens du quatrième alinéa de l'art. 57 de la loi régionale n° 5/2008.
3. Sans préjudice de l'adoption des actes urgents de protection de la santé publique, lorsque des irrégularités sont constatées, les organes chargés du contrôle doivent en informer immédiatement la structure régionale compétente en matière d'hygiène et de santé publique, qui agira conformément aux dispositions de l'art. 58 de la loi régionale susmentionnée.

**Deliberazione 25 febbraio 2011, n. 449.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 39, comma 3, lettera c) della legge regionale n. 12/1996 e successive modificazioni, del progetto preliminare relativo ai lavori di realizzazione di un parcheggio pluripiano nella zona UC108 sottozona BC08 del PRG del comune di AOSTA nonché individuazione della struttura regionale responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della regione all'accordo di programma.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 39, comma 3, lettera c) della legge regionale 12/1996 e successive modificazioni, il progetto preliminare relativo ai lavori di realizzazione di un parcheggio pluripiano nell'area BC08 del vigente prgc in comune di AOSTA, redatto dal Raggruppamento temporaneo Ing. Giovanni BOTTA (capogruppo) - Studio Associato BC Progetti SS - Ingerop - Studio Associato CO.PA.CO. e composto dagli elaborati elencati in premessa, ammontante a presunti Euro 18.000.000,00 (diciottomilioni/00);

2. di designare l'Ufficio Edilizia Infrastrutturale della Direzione opere edili quale responsabile del procedimento per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo di programma per la realizzazione dell'intervento in argomento;

3. di trasmettere la presenta deliberazione nonché il progetto preliminare al comune di AOSTA.

**Deliberazione 4 marzo 2011, n. 498.**

**Approvazione della variante al progetto dell'impianto di teleriscaldamento al servizio della città di AOSTA, proposto dalla Società *TELCHA s.r.l.* di CHÂTILLON, autorizzato con deliberazione n. 977/2009 ai sensi dell'articolo 11, commi 7 e 8, del d.lgs. 30 maggio 2008, n. 115, ed approvazione di nuova autorizzazione alla produzione di emissioni in atmosfera rilasciata con la stessa deliberazione, ai sensi dell'articolo 269 del d. lgs. 3 aprile 2006, n. 15.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di autorizzare la variante all'autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio dell'impianto di teleriscaldamento al servizio della Città di AOSTA, da realizzare nel Comu-

**Délibération n° 449 du 25 février 2011,**

**portant approbation, aux termes de la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée, de l'avant-projet des travaux de réalisation d'un parking à étages dans la zone UC108, sous-zone BC08, du PRG de la commune d'AOSTE et désignation de la structure régionale responsable de la procédure relative à la participation de la Région à l'accord de programme y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'avant-projet des travaux de réalisation d'un parking à étages dans la zone BC08 du PRG de la commune d'AOSTE en vigueur – rédigé par le groupement temporaire réunissant l'ingénieur Giovanni BOTTA (chef de file), Studio Associato BC Progetti SS-Ingerop et Studio Associato CO.PA.CO. et composé des pièces énumérées au préambule de la présente délibération – est approuvé aux termes de la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12/1996, pour un montant présumé de 18 000 000,00 d'euros (dix-huit millions d'euros et zéro centime);

2. Le Bureau de la construction des infrastructures de la Direction du bâtiment est désigné en tant que structure responsable de la procédure relative à la participation de la Région à l'accord de programme pour la réalisation des travaux en question;

3. La présente délibération et l'avant-projet en cause sont transmis à la Commune d'AOSTE.

**Délibération n° 498 du 4 mars 2011,**

**portant approbation de la modification du projet déposé par la société *TELCHA srl* de CHÂTILLON en vue de la réalisation des équipements de chauffage urbain de la ville d'AOSTE et autorisé, aux termes du septième et du huitième alinéa de l'art. 11 du décret législatif n° 115 du 30 mai 2008, par la délibération du Gouvernement régional n° 977/2009, ainsi que de l'autorisation d'émettre des polluants dans l'atmosphère délivrée par ladite délibération au sens de l'art. 269 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La modification de l'autorisation unique de construire et exploiter les équipements de chauffage urbain de la ville d'Aoste délivrée à la société *TELCHA srl* de CHÂTILLON,

ne di AOSTA, concessa con deliberazione n. 977 in data 10 aprile 2009 alla Società *TELCHA* S.r.l., con sede legale in Comune di CHÂTILLON, Via Stazione 31, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 11, commi 7 e 8, del decreto legislativo 30 maggio 2008, n.115;

2) di subordinare l'autorizzazione di cui al punto 1) all'osservanza delle prescrizioni contenute nel parere dell'A.R.P.A. della Valle d'Aosta prot. n. 1596 dell'8 febbraio 2011 e nel parere del Comando regionale dei vigili del fuoco prot. n. 3127/VF del 15 febbraio 2011;

3) di modificare, per le motivazioni riportate in premessa, l'autorizzazione alla produzione di emissioni in atmosfera rilasciata alla Società *TELCHA* S.r.l con la deliberazione n. 977/2009, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 269, comma 3, del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152, mediante sostituzione della tabella inserita al punto 10. del deliberato con la seguente:

ayant son siège social à CHÂTILLON, 31, rue de la Gare, par la délibération du Gouvernement régional n° 977 du 10 avril 2009 est autorisée au sens du septième et du huitième alinéa de l'art. 11 du décret législatif n° 115 du 30 mai 2008 ;

2) L'autorisation au sens du premier alinéa ci-dessus est subordonnée au respect des conditions visées à l'avis de l'ARPE de la Vallée d'Aoste du 8 février 2011, réf. n° 1596, et à l'avis du Commandement régional des sapeurs-pompiers du 15 février 2011, réf. n° 3127/VF ;

3) L'autorisation d'émettre des polluants dans l'atmosphère délivrée à la société *TELCHA* srl par la DGR n° 977/2009 est modifiée aux termes du troisième alinéa de l'art. 269 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 et le tableau visée au point 10 du dispositif de ladite délibération est remplacé par le suivant :

Punto di emissione	Impianto/ Fase di processo	Impianto di abbattimento	Portata (Nm <sup>3</sup> /h)	Sostanza inquinante	Limiti		Metodo di misura	Frequenza auto controllo
					Concentrazione (mg/Nm <sup>3</sup> )*	Flusso di massa (kg/h)		
E1	Cogeneratore a gas	SCR + catalizzatore CO	30.300	Polveri	10 (rif 5% O <sub>2</sub> )	0,30	UNI EN 13284-1	Annuale
				CO	200 (rif 5% O <sub>2</sub> )	6,06	UNI EN 15058	Annuale
				NO <sub>x</sub>	100 (rif 5% O <sub>2</sub> )	3,03	UNI EN 14792	Annuale
				NH <sub>3</sub>	250	7,58	MU 632**	Non previsto
E2	Cogeneratore a gas	SCR + catalizzatore CO	30.300	Polveri	10 (rif 5% O <sub>2</sub> )	0,30	UNI EN 13284-1	Annuale
				CO	200 (rif 5% O <sub>2</sub> )	6,06	UNI EN 15058	Annuale
				NO <sub>x</sub>	100 (rif 5% O <sub>2</sub> )	3,03	UNI EN 14792	Annuale
				NH <sub>3</sub>	250	7,58	MU 632**	Non previsto
E3	Cogeneratore a gas	SCR + catalizzatore CO	9.400	Polveri	10 (rif 5% O <sub>2</sub> )	0,09	UNI EN 13284-1	Annuale
				CO	200 (rif 5% O <sub>2</sub> )	1,88	UNI EN 15058	Annuale
				NO <sub>x</sub>	100 (rif 5% O <sub>2</sub> )	0,94	UNI EN 14792	Annuale
				NH <sub>3</sub>	250	2,35	MU 632**	Non previsto
E4	Caldaia a gas	Nessuno	15.800	NO <sub>x</sub>	120 (rif 3% O <sub>2</sub> )	1,90	UNI EN 14792	Annuale
E5	Caldaia a gas	Nessuno	29.600	NO <sub>x</sub>	120 (rif 3% O <sub>2</sub> )	3,55	UNI EN 14792	Annuale
E6	Caldaia a gas	Nessuno	29.600	NO <sub>x</sub>	120 (rif 3% O <sub>2</sub> )	3,55	UNI EN 14792	Annuale
E7	Caldaia a biomassa	Filtro a tessuto	15.000	Polveri	15 (rif 11% O <sub>2</sub> )	0,23	UNI EN 13284-1	Annuale
				CO	150 (rif 11% O <sub>2</sub> )	2,25	UNI EN 15058	Annuale
				NO <sub>x</sub>	250 (rif 11% O <sub>2</sub> )	3,75	UNI EN 14792	Annuale
				SO <sub>x</sub>	25 (rif 11% O <sub>2</sub> )	0,38	UNI EN 10393	Annuale

\* Valori riferiti alle condizioni standard di riferimento di 273 K e 101325 Pa.

Il rispetto del limite di emissione di ammoniaca può essere verificato anche mediante il calcolo seguente:

$$C_{NH_3} = 10^6 \cdot [1,32 \cdot 0,567 \cdot Q_u \cdot C_u \cdot (1-r)] / [Q_f], \text{ dove:}$$

$Q_u$  = portata volumetrica di soluzione acquosa di urea immessa (l/h)

$C_u$  = concentrazione della soluzione acquosa di urea immessa (% in massa)

$Q_f$  = portata di emissione dei fumi del cogeneratore, valore misurato (Nm<sup>3</sup>/h)

R = resa della reazione di conversione dell'ammoniaca (valore assunto cautelativamente pari a 0,5)

4) di aggiungere al punto 9. del deliberato della deliberazione n. 977/2009, dopo la lettera j), la seguente disposizione:

“k) il gestore deve provvedere ad acquisire in continuo e a trasmettere periodicamente agli enti di controllo i dati relativi all'energia elettrica e termica prodotta da ciascun impianto della centrale con le modalità che verranno definite in sede di tavolo tecnico, contestualmente alla definizione delle modalità di acquisizione e trasmissione dei dati in continuo delle emissioni previsto dalla precedente lettera j);”

5) di confermare le prescrizioni indicate nella deliberazione n. 977 /2009;

6) di stabilire che la presente deliberazione è notificata, a cura del Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, alla Società *TELCHA* S.r.l., al Comune di AOSTA, all'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente, agli Assessorati regionali competenti, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19;

7) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

8) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 4 marzo 2011, n. 507.

**Rinnovo dell'accreditamento alla società “*Vivere srl*” di CASTELLAZZO BORMIDA (AL), della struttura residenziale socio-sanitaria per malati di Alzheimer - 17 posti, sita in Comune di DONNAS, per un periodo di 5 anni, ai sensi della DGR 52/2010.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rinnovare l'accreditamento alla società «*Vivere srl*» di Castellazzo Bormida (AL), della struttura socio-sanitaria residenziale per malati di Alzheimer -17 posti, sita nel Comune di DONNAS, in loc. Janin, n. 9, per un periodo di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

2. di stabilire che il rinnovo di cui al precedente punto 1. è subordinato alla trasmissione al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, a decorrere da giugno 2011, della seguente documentazione:

a) piano di formazione e aggiornamento del personale riferito all'anno 2011;

4) Au point 9 du dispositif de la DGR n° 977/2009, après la lettre j) est insérée la lettre rédigée comme suit :

“k) il gestore deve provvedere ad acquisire in continuo e a trasmettere periodicamente agli enti di controllo i dati relativi all'energia elettrica e termica prodotta da ciascun impianto della centrale con le modalità che verranno definite in sede di tavolo tecnico, contestualmente alla definizione delle modalità di acquisizione e trasmissione dei dati in continuo delle emissioni previsto dalla precedente lettera j);”

5) Les prescriptions visées à la DGR n° 977/2009 sont confirmées ;

6) Le Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets notifie la présente délibération à la société *TELCHA* srl, à la Commune d'AOSTE, à l'ARPE, aux Assessorats régionaux compétents, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre sujet concerné par la procédure en cause au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 ;

7) La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région ;

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

#### Délibération n° 507 du 4 mars 2011,

**portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accreditation de la structure socio-sanitaire située à DONNAS, gérée par *Vivere srl* de CASTELLAZZO BORMIDA (AL) et accueillant un centre d'hébergement pour 17 personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer, au sens de la DGR n° 52/2010.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accreditation de la structure socio-sanitaire située à DONNAS (9, hameau de Janin), gérée par *Vivere srl* de Castellazzo Bormida (AL) et accueillant un centre d'hébergement pour 17 personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer, est renouvelée, pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 ;

2. Aux fins du renouvellement de l'accreditation visée au point 1 ci-dessus, la société en question est tenue de transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à compter du mois de juin 2011, la documentation ci-après :

a) Plan 2011 de formation et de recyclage du personnel ;

b) aggiornare l'elenco dei debiti informativi all'anno 2010;

3. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1. sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

4. di stabilire che l'accreditamento di cui al precedente punto 1. è rinnovato, per un periodo di cinque anni, con decorrenza dalla data di approvazione della presente deliberazione - ai sensi di quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010 e che, ai sensi dell'articolo 8 della sopraindicata deliberazione n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'accreditamento di cui al punto 1. decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

6. di stabilire che l'accreditamento di cui trattasi non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione e dell'accreditamento;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della società «Vivere srl» di CASTELLAZZO BORMIDA (AL) ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 18 marzo 2011, n. 608.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

b) La liste actualisée 2010 des obligations d'informations;

3. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations prévues par l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées;

4. La durée de validité de l'accréditation visée à la présente délibération est fixée à 5 (cinq) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens de l'art. 8 de la délibération susmentionnée;

5. L'accréditation visée au point 1 de la présente délibération devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont pas respectées;

6. L'accréditation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;

7. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'accréditation en cause peut être suspendue ou retirée, en fonction de la gravité des faits contestés;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;

9. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de *Vivere srl* de CASTELLAZZO BORMIDA (AL) et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 608 du 18 mars 2011,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69340	01	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)	2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	12.02.00 DIREZIONE PROGRAMMA ZIONE E BILANCI	122003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.1.10.	-840,00	0,00	0,00	Si rende necessario attingere al fondo di riserva per spese obbligatorie per consentire il rimborso di somme non dovute versate a titolo di tassa regionale per l'esercizio dell'attività venatoria.
01.15.002.10 ONERI CONNESSI ALLE ENTRATE	69220	01	Restituzione e rimborso di quote indebite ed inesigibili di entrate e proventi diversi	15661	Rimborso tasse caccia	10.01.00 DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA	101012 Oneri connessi alle entrate - 1.15.2.10	840,00	0,00	0,00	La variazione serve per rimborsare 5 somme non dovute versate all'Amministrazione regionale nel 2010 a titolo di tassa di concessione regionale per l'attività venatoria, su richiesta del contribuente per diniego del porto d'armi per uso di caccia e per il non esercizio venatorio durante il 2010, ai sensi dell'art. 39, commi 3-4, della l.r. 64/1994.
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69340	01	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)	2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	12.02.00 DIREZIONE PROGRAMMA ZIONE E BILANCI	122003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.1.10.	-285,52	0,00	0,00	Restituzione di quote erroneamente versate all'Amministrazione regionale.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.15.002.10 ONERI CONNESSI ALLE ENTRATE	69220	01	Restituzione e rimborso di quote indebite ed inesigibili di entrate e proventi diversi	17040	Rimborso di somme erroneamente versate all'Amministrazione Regionale	10.01.00 DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA	101012 Oneri connessi alle entrate - 1.15.2.10	189,52	0,00	0,00	La somma richiesta è necessaria per consentire il rimborso al Sig. Sandro Scammeglia della somma erroneamente versata a titolo di iscrizione al centro estivo 2010 all'Amministrazione regionale (versamento n. 718 del 26 luglio 2010 - elenco del 28 luglio 2010 - capitolo 9700 dettaglio 6320) anzichè alla Comunità Montana Monte Emilius.
01.15.002.10 ONERI CONNESSI ALLE ENTRATE	69220	01	Restituzione e rimborso di quote indebite ed inesigibili di entrate e proventi diversi	17040	Rimborso di somme erroneamente versate all'Amministrazione Regionale	10.01.00 DIREZIONE FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA	101012 Oneri connessi alle entrate - 1.15.2.10	96,00	0,00	0,00	La somma serve per consentire il rimborso di una somma erroneamente versata all'Amministrazione regionale, anzichè al Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta, nel 2010 a titolo di tassa governativa pesca, dal Sig. Walter Gregorini (versamento n. 0536 del 25/2/2010 - capitolo 9700 dettaglio 6302).

1197



## VARIAZIONE AL BILANCIO DI CASSA

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione	n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	
		cassa	
<b>90350</b>	<b>Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese</b>	<b>1.125,52</b>	<b>12.2.1 - Servizio gestione spese</b>

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento	n. struttura dirigenziale e descrizione
		2010	
		cassa	
<b>90245</b>	<b>Fondo cassa assegnato alla Direzione flora, fauna, caccia e pesca</b>	<b>1.125,52</b>	<b>10.1.0 - Direzione flora, fauna, caccia e pesca</b>

**Deliberazione 18 marzo 2011, n. 609.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 e conseguente modifica al bilancio di gestione e di cassa per l'iscrizione di entrate a destinazione vincolata.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione

**Délibération n° 609 du 18 mars 2011,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et les budgets de gestion et de caisse de la Région du fait de l'inscription de recettes à affectation obligatoire.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali,comunitarie,sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.03.001.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	09736	03	Quota Enti locali per il finanziamento del fondo per le politiche abitative	15444	QUOTA ENTI LOCALI PER IL FONDO POLITICHE ABITATIVE - COLL. AL CAP. SPESA 50900	15.00.01 SERVIZIO EDILIZIA RESIDENZIALE	150152 Gestione Fondo per l'edilizia residenziale	250.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: l.r. 26/10/2007 n. 28, art. 5, comma 2, lett. d
01.12.001.20 FONDO REGIONALE PER LE POLITICHE ABITATIVE E RELATIVI INTERVENTI DI INVESTIMENTO	50900	02	Fondo regionale per le Politiche Abitative	15445	Quota enti locali per le politiche abitative	15.00.01 SERVIZIO EDILIZIA RESIDENZIALE	150103 Fondo regionale per le politiche abitative e relativi interventi di investimento - 1.12.1.20.	250.000,00	0,00	0,00	quota anno 2011 di partecipazione al fondo regionale per le politiche abitative a carico degli enti locali

1200

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2011	
00030	Fondo cassa	250.000,00	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	250.000,00	12.02.01 SERVIZIO GESTIONE SPESE

**Deliberazione 25 marzo 2011, n. 681.**

**Approvazione dell'avviso pubblico per la presentazione di domande di aiuto in applicazione della misura 311 "Diversificazione in attività non agricole" - azione d) "impianti per energia da fonti alternative mediante l'utilizzo di biomasse agricole e/o forestali" del programma di sviluppo rurale (PSR) 2007-2013 della Regione Valle d'Aosta e delle disposizioni in materia di violazioni degli impegni previsti.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare:

- l'avviso pubblico, recante disposizioni tecniche e procedurali per la presentazione di domande di aiuto in applicazione della misura 311 "Diversificazione in attività non agricole", Azione d) "Impianti per energia da fonti alternative mediante l'utilizzo di biomasse agricole e/o forestali", che prevede il finanziamento per la realizzazione di piccoli impianti per la produzione di energia elettrica e/o termica mediante l'utilizzo di biomasse agricole e/o forestali previsto per gli anni 2007-2013 dal Programma di Sviluppo Rurale (Allegato 1);
- le disposizioni in materia di violazioni degli impegni previsti dalla misura 311 ai fini dell'applicazione delle riduzioni, delle esclusioni e del recupero delle somme indebitamente erogate, conformemente a quanto disposto dai regolamenti (CE) n. 1122/09 e n. 65/2011 e dal decreto del Ministro delle politiche agricole, alimentari e forestali n. 30125 del 22 dicembre 2009 (Allegato 2);

2) di disporre la pubblicazione della deliberazione e dell'avviso pubblico (Allegato 1), facente parte integrante del presente atto, sul bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Délibération n° 681 du 25 mars 2011,**

**portant approbation de l'avis public en vue de la présentation des demandes d'aide en application de la mesure 311 «Diversification vers des activités non agricoles», action d) «Énergies issues de sources renouvelables par l'utilisation de biomasses agricoles et/ou forestières», du programme de développement rural 2007-2013 de la Vallée d'Aoste et des dispositions en matière de violation des engagements prévus.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés :

- l'avis public illustrant les dispositions techniques et procédurales pour la présentation des demandes d'aide en application de la mesure 311 « Diversification vers des activités non agricoles », action d) « Énergies issues de sources renouvelables par l'utilisation de biomasses agricoles et/ou forestières », qui prévoit le financement des travaux de réalisation de petites installations de production d'énergie électrique et/ou thermique par l'utilisation de biomasses agricoles et/ou forestières au sens du programme de développement rural 2007-2013 (Annexe 1) ;
- les dispositions en matière de violation des engagements prévus par ladite mesure (Annexe 2), aux fins de l'éventuelle application de la réduction du montant de l'aide accordée, du retrait de celle-ci et de la récupération des sommes indûment versées, conformément aux dispositions des règlements (CE) n° 1122/2009 et n° 65/2011 et du décret du ministre des politiques agricoles, alimentaires et forestières n° 30125 du 22 décembre 2009 ;

2) La présente délibération et l'avis public qui en fait partie intégrante (Annexe 1) sont publiés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

## Allegato 1

AVVISO PUBBLICO PER LA PRESENTAZIONE DI DOMANDE DI AIUTO IN APPLICAZIONE DELLA MISURA 311 "DIVERSIFICAZIONE IN ATTIVITÀ NON AGRICOLE" - AZIONE d) "IMPIANTI PER ENERGIA DA FONTI ALTERNATIVE MEDIANTE L'UTILIZZO DI BIOMASSE AGRICOLE E/O FORESTALI" DEL PROGRAMMA DI SVILUPPO RURALE (PSR) 2007-2013 DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA.

### 1. Premessa

Con il presente Avviso, la Regione Valle d'Aosta disciplina l'attuazione degli interventi previsti nel Programma di Sviluppo Rurale (di seguito PSR) - Asse 3 "Qualità della vita nelle zone rurali e diversificazione dell'economia rurale", Misura 311 "Diversificazione in attività non agricole", azione d) inerente all'installazione di impianti per la produzione di energia da fonti rinnovabili secondo i contenuti definiti nel PSR ed in coerenza con il Piano Energetico Ambientale della Valle d'Aosta.

### 2. Riferimento normativo

Art. 52, lettera a), punto i) e 53 del Reg. (CE) n. 1698/2005;  
Art. 35, del Reg. (CE) n. 1974/2006.

### 3. Obiettivi dell'azione

La lettera d) della misura 311 del PSR prevede la *"realizzazione di piccoli impianti per la produzione di energia elettrica da impianti fotovoltaici, elettrica e/o termica mediante l'utilizzo di biomasse agricole e/o forestali. In entrambi i casi, l'energia elettrica prodotta da fonti rinnovabili è prevalentemente destinata alla rete energetica nazionale, ovvero al mercato libero. Nel caso di produzione di energia rinnovabile da biomasse è necessario assicurare un effetto ambientale positivo (utilizzo di biomasse di origine locale)"*.

Ne consegue che la principale finalità del presente Avviso, è di natura ambientale, e che la stessa è conseguita attraverso le seguenti azioni:

- riduzione dell'uso di carburanti di origine fossile (derivati dal petrolio) a favore di energie da fonti rinnovabili;
- utilizzo di biomasse di origine locale, siano esse forestali, da colture legnose/arboree (sarmenti, potature, stocchi di colture annuali appositamente coltivate, ...) o reflui zootecnici;
- riduzione dei costi energetici per le attività di trasformazione e commercializzazione aziendali/locali;
- pulizia di boschi e di ambienti boschivi che garantiscano la corretta gestione e, in ultima analisi, la salvaguardia del territorio dal punto di vista idrogeologico;
- erogazione di servizi ambientali a favore di enti locali o soggetti privati (cittadini ed imprese) per lo smaltimento di biomasse destinate alla trasformazione in energia (elettrica e/o termica).

Secondariamente, il presente Avviso persegue obiettivi di carattere generale volti alla diversificazione delle attività aziendali e al miglioramento di aspetti paesaggistico-turistici del contesto locale, quali:

- promuovere attività complementari a quella agricola nel settore della bioenergia;
- diversificare le attività aziendali a favore di quelle complementari all'agricoltura (es. vendita energia elettrica/termica, vendita delle biomasse in esubero, teleriscaldamento con imprese ed unità abitative vicinali);
- incrementare la multifunzionalità delle aziende agricole presenti nel territorio rurale (es. servizi ambientali, creazione di percorsi turistici ed enogastronomici attraverso la pulizia di aree in ambienti boschivi ed arbustivi);
- consolidare lo sviluppo e il potenziamento dell'economia delle zone rurali e contribuire al mantenimento della popolazione rurale attiva in loco valorizzando le risorse locali;
- favorire la creazione di opportunità di nuova occupazione, con particolare attenzione all'inserimento lavorativo dei giovani e delle donne.

### 4. Beneficiari

Possono presentare domanda di finanziamento i seguenti soggetti:

- le imprese agricole, nella forma di impresa individuale o società agricola;
- le società cooperative agricole, escludendo fra queste le cooperative la cui attività non concerne produzione primaria;
- i membri della famiglia agricola.

Per "membri della famiglia agricola" si intendono il coniuge, i parenti entro il terzo grado e gli affini entro il secondo, dell'imprenditore agricolo, che convivono con esso nella medesima unità immobiliare o in alloggi contigui siti nello stesso centro aziendale e che collaborano nello svolgimento dell'attività agricola.

I soggetti richiedenti, persone fisiche e giuridiche, possono associarsi tra loro per realizzare un investimento in comune. L'impresa associata conserva una propria identità giuridico-fiscale ed è obbligata a mantenere il vincolo associativo sino al completo adempimento degli impegni previsti dalla misura 311.

## 5. Condizioni di accesso

Sono condizioni di accesso all'azione:

- la cittadinanza italiana ovvero di uno degli Stati membri della UE., o status equiparato;
- la regolarità dei versamenti INPS; tale requisito è riferito ai coltivatori diretti iscritti nell'elenco ad essi dedicato presso l'INPS. Per gli imprenditori agricoli, per i quali non è obbligatoria l'iscrizione presso il suddetto elenco, tale requisito deve essere assolto nella gestione previdenziale di pertinenza. Sono fatti salvi il possesso della partita IVA in ambito agricolo e l'iscrizione presso la sezione agricoltura del Registro delle imprese della Chambre valdôtaine, qualora prevista dalle normative vigenti, in quanto requisiti minimi per la dimostrazione dello svolgimento di attività agricole previste dall'art. 2135 del Codice civile e ai fini dell'iscrizione all'Anagrafe delle aziende agricole, di cui alla L.R. 28/04/2003 n. 17; iscrizione all'anagrafe delle aziende agricole (LR 28 aprile 2003, n. 17);
- costituzione, presso la struttura abilitata, del fascicolo aziendale, conformemente alle disposizioni stabilite da AGEA;
- la titolarità di partita IVA in agricoltura;
- l'operare in Valle d'Aosta in aree ARPM (Aree Rurali Particolarmente Marginali) o ARM (Aree Rurali Marginali) con proprie unità aziendali (fondi e strutture, anche articolate in più immobili), finalizzate allo svolgimento dell'attività agricola;
- il rispetto della normativa comunitaria, nazionale e regionale in materia di ambiente (tra cui quella legata alla gestione degli effluenti di allevamento), igiene e benessere degli animali, comprovandone l'osservanza tramite autocertificazione;
- il rispetto del regime "de minimis", sia da parte del titolare dell'azienda che del membro della famiglia agricola, come disciplinato dal regolamento (CE) n. 1998/2006 (GUUE L8/) del 28 dicembre 2006 e successive modificazioni);
- nel caso di società agricola, per aderire al presente Avviso ciascuna delle singole aziende deve presentare un documento aziendale che indichi il legame associativo e che definisca chiaramente gli interventi da realizzare nel processo di sviluppo, evidenziando i vantaggi reali per ciascuna azienda;
- la disponibilità inequivocabile per un periodo pari al vincolo di cui al paragrafo 19 *Vincoli successivi al pagamento*, dei beni immobiliari oggetto dell'intervento (proprietà o affitto);
- la redditività della propria azienda agricola o di quella del proprio familiare, imprenditore agricolo ai sensi dell'art. 2135 del Codice civile, uguale o superiore ai valori minimi di riferimento in uso presso l'Assessorato agricoltura e risorse naturali (deliberazione della Giunta regionale n. 2128/2010). Le nuove aziende agricole che non sono in grado di dimostrare la redditività aziendale possono provarla mediante valutazioni delle prospettive di reddito; nel caso di giovani agricoltori, la redditività è comprovata sulla base del "Piano aziendale" da presentarsi obbligatoriamente ai sensi della misura 112 del PSR 07-13;
- al momento della presentazione della domanda di aiuto (vedi paragrafo n. 9 *Modalità di presentazione della domanda di aiuto*), i soggetti richiedenti devono dimostrare, attraverso una relazione tecnica sintetica, che la produzione di energia rientra tra le "attività connesse" a quella agricola, ai sensi del terzo comma dell'art. 2135 del Codice civile.

Nel caso in cui il beneficiario sia un membro della famiglia agricola, qualora i suddetti requisiti non vengano soddisfatti dallo stesso, questi devono essere soddisfatti dall'imprenditore titolare dell'azienda agricola. Inoltre il beneficiario membro della famiglia agricola deve dimostrare di fruire di un reddito, di natura extra agricola, non superiore a 15.000 euro per componente del nucleo familiare che risulta dallo stato di famiglia anagrafico.

## 6. Ambito di applicazione e localizzazione degli interventi

L'attuazione dell'azione riguarda l'intero territorio regionale con esclusione dell'area urbana della città di AOSTA.

## 7. Tipologie di intervento e spese ammissibili

### Tipologie di intervento

Nell'ambito degli interventi ammissibili sono previste le seguenti tipologie di investimento, riconducibili alla promozione e sviluppo delle fonti energetiche rinnovabili:

1. impianti termici di cogenerazione alimentati a biomasse vegetali;
2. impianti termici alimentati a biomasse vegetali;
3. impianti per la produzione e l'utilizzo di biogas;
4. strutture per lo stoccaggio delle biomasse utilizzate e/o prodotte;
5. acquisto, fino ad un massimo del 10% dell'investimento globale, di attrezzature e macchine per la raccolta di prodotti, sottoprodotti e residui della produzione agricola, zootecnica e forestale per l'alimentazione degli impianti energetici aziendali il trasporto e la movimentazione delle biomasse ottenute. Non è, quindi, ammissibile la richiesta di contributo finalizzata esclusivamente all'acquisto di attrezzature e macchine di cui al presente punto.

L'intervento ammissibile riguarda la realizzazione di impianti per la produzione di energia elettrica e/o termica mediante l'utilizzo di biomasse agricole e/o forestali di potenza massima di 1MW. Per il limite fino a 1MW s'intende o la potenza elettrica del cogeneratore, nel caso d'impianti che prevedano la combustione diretta o la pirogassificazione (della biomassa e/o del biogas) o la potenza nominale della caldaia che produce esclusivamente energia termica.

I valori indicati come soglia ai fini dell'individuazione degli interventi agevolabili ai fini del presente bando si intendono riferiti al singolo impianto, ovvero, a più impianti tra loro fisicamente o funzionalmente connessi.

### *Spese ammissibili*

Sono ammessi a finanziamento:

1. gli impianti, le attrezzature e i macchinari, nei limiti di quanto strettamente necessario alla realizzazione dell'intervento secondo le migliori tecniche di progettazione in materia;
2. le spese generali e tecniche per la progettazione, direzione lavori e collaudo fino al 12% del costo complessivo dell'intervento.

Ulteriori precisazioni in merito all'ammissibilità della spesa:

- ai fini dell'applicazione della presente misura i progetti finanziabili sono soggetti alle limitazioni previste dal regime "de minimis": il limite massimo di aiuto concedibile ad ogni singolo beneficiario è pari a euro 200.000,00 nel corso di tre esercizi finanziari consecutivi. Il limite riguarda tutti gli aiuti erogati in regime "de minimis";
- è ammesso un solo progetto/impianto per beneficiario;
- le richieste di finanziamento per l'avvicendamento di impianti o attrezzature già precedentemente agevolati possono essere ammesse solo se trascorso il relativo periodo di ammortamento;
- nel caso di impianto per la produzione di energia termica realizzato da un membro della famiglia agricola, si deve dimostrare che parte dell'energia prodotta viene utilizzata dall'azienda agricola con cui collabora.

### *Spese non ammissibili*

Non sono ammessi a finanziamento:

1. le domande la cui spesa ammessa risulti inferiore a € 5.000,00 (IVA esclusa);
2. le spese per interventi di ordinaria manutenzione e di sostituzione. Sono considerati investimenti di sostituzione quelli finalizzati a sostituire macchinari, impianti, strutture esistenti, o parte degli stessi, senza che sia aumentata la capacità di produzione di oltre il 25%, o senza che sia modificata sostanzialmente la natura della produzione o della tecnologia utilizzata. Non sono considerati investimenti di sostituzione quelli che comportano un risparmio energetico, o la protezione dell'ambiente e quelli inerenti al completo rifacimento di impianti con almeno 20 anni di vita e la loro sostituzione con impianti moderni;
3. l'acquisto di impianti, macchinari o attrezzature usate;
4. le prestazioni volontarie di manodopera aziendali;
5. gli importi corrispondenti all'IVA.

## **8. Intensità dell'aiuto**

L'aiuto, in forma di contributo in conto capitale, sarà fino al 60% del costo ammissibile e sarà calcolato ed erogato nel rispetto delle norme fissate per gli aiuti "de minimis" (Regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006). Qualora l'aiuto sia cumulabile con le agevolazioni nazionali afferenti ai certificati verdi/tariffa onnicomprensiva (D.M: 18 dicembre 2008), la percentuale di contributo sarà applicata secondo le norme vigenti.

La concessione di tali contributi non è cumulabile con altre forme di sostegno alla realizzazione dell'impianto e/o all'acquisto di materiali e dotazioni.

## **9. Modalità di presentazione delle domande di aiuto**

I soggetti interessati devono compilare le domande di aiuto, che vanno inoltrate telematicamente all'Organismo Pagatore (OP) attraverso il Sistema informatico Agricolo Nazionale (SIAN), presso l'Assessorato agricoltura e risorse naturali-Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari in località Grande Charrière, n. 66, 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

Le domande di aiuto devono essere compilate successivamente alla data di pubblicazione del presente avviso sul B.U.R. della Regione Valle d'Aosta ed entro il termine perentorio del 30 giugno 2011, utilizzando i sistemi, le procedure e le modalità di cui al presente Avviso.

Le domande presentate, a seguito di opportuna valutazione e selezione, saranno finanziate in base alle disponibilità di bilancio.

Le domande inoltrate oltre i termini stabiliti saranno escluse dall'accesso agli aiuti di cui al presente Avviso.

Qualora non venga utilizzata tutta la disponibilità finanziaria, il presente bando è prorogato alla scadenza del 30 dicembre 2011.

## **10. Contenuti delle domande di aiuto**

Le domande di aiuto devono, pena l'inammissibilità, essere corredate della seguente documentazione:

1. documentazione comprovante il titolo di proprietà o di possesso degli immobili, per una durata almeno pari al vincolo di destinazione, di cui al paragrafo n. 19 *Vincoli successivi al pagamento*, con riferimento alla tipologia degli interventi da realizzare (ad es. copia del contratto di affitto registrato con allegata dichiarazione del proprietario circa l'autorizzazione ad installare l'impianto e la consapevolezza della durata dell'investimento);
2. per le aziende in comproprietà, dichiarazione del proprietario, non titolare della domanda, che autorizza la realizzazione delle opere strutturali oggetto d'intervento per una durata ventennale;
3. progetto preliminare delle opere sviluppato con disegni alle opportune scale di dettaglio;
4. corografia e planimetria della zona oggetto d'intervento;

5. relazione tecnica illustrativa del progetto che dovrà indicare:
  - conformità agli obiettivi della misura e di programmazione regionale;
  - stato di fatto iniziale e gli interventi previsti;
  - caratteristiche dell'impianto con indicazione delle tecniche adottate e dei requisiti prestazionali ai sensi di legge e, nel caso di produzione di energia elettrica, dimostrazione che la prevalenza dell'energia prodotta verrà messa in rete;
  - valutazioni economiche dell'investimento proposto, analisi della redditività dell'impianto, piano di ammortamento e descrizione dettagliata degli effetti che gli investimenti programmati avranno sul reddito della famiglia rurale. In linea generale, per assolvere agli obiettivi di diversificazione, l'impianto dovrà dimostrare una capacità di produzione che eccede l'autoconsumo;
  - cronoprogramma dei tempi di realizzazione delle opere e dell'entrata in funzione degli impianti;
  - valutazione di sostenibilità ambientale dell'investimento previsto, realizzata alla scala pertinente alla dimensione del progetto, con particolare riguardo alla tutela, qualitativa e quantitativa, delle risorse naturali e di quelle paesaggistiche;
  - puntuale descrizione dell'origine delle biomasse che alimenteranno l'impianto (le biomasse agricole e/o forestali dovranno essere principalmente di origine locale);
  - descrizione, ai fini dell'attribuzione del punteggio di merito per la definizione della graduatoria, della posizione rispetto alle varie voci che concorrono ai punteggi stessi.
6. redditività aziendale;
7. dichiarazione della regolarità dei versamenti contributivi presso la gestione previdenziale di pertinenza;
8. dichiarazione relativa al rispetto del regime "de minimis";
9. dichiarazione del possesso di partita Iva in ambito agricolo e l'iscrizione presso la sezione agricoltura del Registro delle imprese della Chambre valdotaine, qualora previsto dalle normative vigenti.

Qualora l'ordinamento vigente lo preveda, la documentazione tecnica da allegare alle domande dovrà essere predisposta da un professionista abilitato ed iscritto all'albo.

Eventuali ulteriori documenti, che potranno rendersi necessari in fase di istruttoria preliminare, dovranno essere presentati entro i termini perentori fissati nella specifica richiesta scritta, pena l'inammissibilità della domanda.

Per le domande che abbiano ottenuto un esito favorevole e siano inserite nella graduatoria (di cui al paragrafo n. 11 *Istruttoria delle domande*) verrà richiesta la seguente documentazione:

1. progetto esecutivo cantierabile;
2. copia della concessione edilizia o documento equipollente;
3. computo metrico estimativo redatto in conformità al prezzario regionale in vigore alla data di presentazione del progetto esecutivo. Nel caso di voci di spesa non riscontrabili nel suddetto prezzario, si dovrà produrre apposita analisi dei prezzi o eventuale presentazione di tre preventivi di ditte in concorrenza tra loro, procedendo quindi alla scelta di quello che, per parametri tecnico-economici viene ritenuto il più idoneo. A tale scopo, qualora l'importo sia superiore a 5000,00 euro iva esclusa, è necessario che il beneficiario fornisca una breve relazione tecnico-economica redatta e sottoscritta da un tecnico qualificato.

## **11. Istruttoria delle domande**

L'istruttoria delle domande si divide in una fase preliminare di valutazione dei progetti preliminari che si conclude con l'approvazione della graduatoria con provvedimento dirigenziale, e in una seconda fase di determinazione della spesa massima ammissibile, adottata con provvedimento dirigenziale e che termina con la sua comunicazione al beneficiario.

### *Fase preliminare*

1. L'ufficio incaricato procede all'istruttoria di ammissibilità delle domande di aiuto pervenute da sottoporre all'esame della commissione interna e all'eventuale richiesta di documentazione integrativa necessaria.
2. La commissione interna procede, entro 60 giorni, alla valutazione delle domande ed alla determinazione delle priorità e dei punteggi attribuiti sulla base di quanto previsto al paragrafo n. 13.

### *Criteri di selezione, e approva:*

- la graduatoria delle domande di aiuto ammissibili al contributo, finanziabili e non finanziabili per carenza di risorse, con i relativi punteggi e priorità, l'importo di spesa massima preventivata, la percentuale di aiuto ed il relativo importo distinto in quota Unione Europea, Stato e Regione con indicazione delle domande ammissibili,
- l'elenco delle domande di aiuto non ammissibili, per le quali vengono specificati i motivi della decisione. Nei casi di sussistenza di problematiche legate alla ricevibilità della domanda di aiuto si provvederà a trasmettere ai richiedenti una comunicazione dei motivi ostativi che hanno impedito l'accoglimento delle stesse ai sensi dell'articolo 16 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi). Il richiedente potrà, entro 10 giorni consecutivi dal ricevimento della comunicazione, formulare per iscritto le proprie osservazioni, eventualmente corredate di documenti e chiedere che la commissione interna riesami il caso alla luce dei chiarimenti forniti. Il richiedente che avrà ottenuto parere positivo, previa disponibilità di risorse, entrerà a far parte della graduatoria.



3. La graduatoria viene approvata entro 60 giorni dalla sua redazione mediante provvedimento dirigenziale.
4. Nei 30 giorni successivi l'esito del provvedimento è notificato al beneficiario indicando:
  - richiesta del progetto esecutivo e termini per la sua presentazione (150 giorni consecutivi dalla data di ricevimento dalla notifica), l'ultimazione degli interventi e la rendicontazione delle spese come da cronoprogramma presentato;
  - condizioni per la liquidazione dell'eventuale anticipo e/o acconto (se richiesto nella domanda di aiuto);
  - eventuali prescrizioni tecniche vincolanti atte a garantire che il progetto realizzi pienamente gli obiettivi dell'Azione.

In caso di esito negativo, l'interessato può presentare istanza di riesame entro 60 giorni dal ricevimento della comunicazione.

#### *Fase di determinazione della spesa massima ammissibile*

1. Il progetto esecutivo dovrà pervenire completo di tutta la documentazione richiesta entro i termini comunicati, di cui al precedente punto 4.
2. L'ufficio preposto, in seguito alla verifica degli elaborati tecnici pervenuti ed alla ragionevolezza delle spese proposte, provvede a definire la spesa massima ammissibile (che non potrà essere superiore a quella indicata nel progetto preliminare) e a proporla alla commissione interna.
3. Se necessario, vengono eseguiti uno o più sopralluoghi per verificare che le opere non siano già realizzate prima della presentazione del progetto esecutivo e per comprendere i dettagli dello stesso (viene redatto ogni volta un verbale di sopralluogo).
4. La commissione valuta e approva la spesa massima ammissibile proposta.
5. Il dirigente, con proprio provvedimento, determina la spesa massima ammessa.
6. Viene comunicato ai beneficiari l'esito dell'istruttoria, il C.U.P, l'importo ammesso ed il termine per l'ultimazione dei lavori.

#### **12. Commissione interna**

La commissione interna è così composta:

- dirigente della Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari con funzione di presidente;
- incaricato dell'istruttoria;
- altro membro dell'ufficio programmi multisettoriali;
- dirigente del servizio pianificazione agricolo-territoriale e strutture aziendali o un suo sostituto.

Possono, inoltre, far parte della commissione altri funzionari regionali, consulenti o esperti nei rispettivi settori, appositamente individuati dal presidente della commissione interna.

#### **13. Criteri di selezione**

Ai fini della definizione della graduatoria delle domande ammissibili all'aiuto, ad ogni domanda è attribuito un punteggio di merito sulla base della seguente tabella:

<b>Criteri di selezione</b>	<b>Punteggio</b>
1) Aziende la cui superficie ricade in Aree Natura 2000*:	
più del 50% della superficie aziendale	6 punti
meno del 50% della superficie aziendale	5 punti
2) Aziende la cui superficie ricade in aree ARPM	
più del 50% della superficie aziendale	5 punti
meno del 50% della superficie	4 punti
3) Giovani agricoltori**	1,5 punti
4) Giovani agricoltori** (almeno il 50% in associazione d'impresesoggetti)	1 punto
5) Azienda in possesso di certificazioni (ISO, EMAS, Agricoltura biologica-azienda singola)	1,5 punti
6) Qualità del progetto presentato rispetto al grado d'innovazione	Fino a 4 punti
7) Impatto del progetto presentato rispetto all'ambiente	Fino a 8 punti
8) Soggetti beneficiari donne (azienda singola)	1,5 punti
9) Soggetti beneficiari donne (almeno il 50% in associazione di impresesoggetti)	1 punto
10) Impatto del progetto presentato rispetto all'occupazione:	
b) fino a 4 mesi/uomo	2 punti
c) oltre 4 e fino a 10 mesi/uomo	4 punti
d) oltre 10 mesi/uomo	6 punti

\* L'elenco dei siti Natura 2000 è riportato all'Allegato 7 al PSR

\*\* Secondo la definizione di cui alla Misura 112 del PSR

In caso di parità di punteggio viene data priorità alle domande che dimostrino maggiore convenienza nel rapporto tra energia prodotta ed entità dell'investimento. Nel caso di ulteriore parità la precedenza è attribuita secondo l'ordine cronologico di presentazione delle domande.

#### **14. Esecuzione dei lavori. Termini e proroghe**

Al fine di poter fruire della totalità dei contributi comunitari ed evitare le procedure di disimpegno automatico delle risorse statali e regionali previste dall'art. 29 del Regolamento CE 1290/05 (Regola N+2 cosiddetta del disimpegno automatico: si tratta dell'obbligo di liquidazione entro i successivi 2 anni dei finanziamenti impegnati nell'anno N), i progetti ammessi a finanziamento devono assolutamente essere portati a termine e rendicontati, entro i limiti di tempo stabiliti dagli uffici competenti, come precisato nella notifica, pena la revoca dei finanziamenti assegnati.

Tuttavia, in casi particolari, potranno essere concesse, a discrezione dell'Autorità di Gestione, proroghe (in relazione alla compatibilità con il raggiungimento degli obiettivi finanziari fissati dalla Regione per evitare il disimpegno delle risorse comunitarie da parte della Commissione Europea), al termine per la conclusione degli interventi, se pervenute per iscritto e debitamente motivate, prima della scadenza del termine stesso.

La mancata esecuzione dei lavori o la rinuncia all'aiuto dopo la notifica di concessione comportano la revoca dell'aiuto medesimo. Il richiedente può iniziare i lavori a proprio rischio, successivamente alla presentazione della domanda di aiuto, anche in mancanza dell'esito definitivo dell'istruttoria, ovvero prima di avere ricevuto la notifica di concessione dell'aiuto. Tale modo di procedere, tuttavia, non genera alcun diritto alla concessione dell'aiuto ed è esclusivamente finalizzato ad accelerare i tempi di realizzazione delle opere e di sostegno delle spese. Qualora il contributo sia effettivamente concesso, in sede di rendicontazione, le fatture quietanzate dovranno riportare, comunque, una data successiva a quella della presentazione della domanda di aiuto, fatte salve le spese propedeutiche e preliminari alla presentazione della domanda stessa, che comunque non potranno essere antecedenti alla data di pubblicazione del presente avviso sul B.U.R..

#### **15. Varianti**

L'autorizzazione ad eseguire eventuali varianti dovrà essere richiesta dal beneficiario, prima della loro realizzazione, alla Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari. In caso di varianti che comportino aumento dei costi, la spesa ammissibile e l'aiuto concesso restano invariati.

Non sono considerate varianti gli interventi disposti dal direttore dei lavori per risolvere aspetti di dettaglio o soluzioni tecniche migliorative, purché contenute in un importo non superiore al 10% dell'importo ammesso e che non alterino le finalità del progetto presentato.

Eventuali spese, non autorizzate, per lavori realizzati in difformità sostanziale al progetto, non saranno considerate spese ammissibili in sede di liquidazione finale e potranno comportare l'applicazione di sanzioni e/o riduzioni di finanziamento.

#### **16. Modalità di erogazione, rendicontazione e liquidazione**

L'aiuto potrà essere erogato con le seguenti modalità:

- anticipo rendicontabile, pari al 20% dell'aiuto concesso (fatta salva eventuale proroga della misura anticrisi da parte della Comunità Europea che estende al 50% dell'aiuto concesso l'anticipo rendicontabile), a presentazione di apposita domanda di pagamento in anticipo;
- in caso di mancata richiesta di anticipo, acconto pari al 90% dell'aiuto concesso, se richiesto nella domanda di aiuto;
- saldo, determinato con il verbale di accertamento di avvenuta esecuzione dei lavori, subordinatamente all'inoltro della domanda di pagamento a saldo.

L'erogazione dell'anticipo e dell'acconto è subordinata alle seguenti condizioni:

- a presentazione di apposita domanda di pagamento in anticipo corredata di fidejussione (garanzia bancaria o garanzia equivalente), corrispondente al 110% dell'importo dell'anticipo, e di certificazione di inizio lavori. Lo svincolo della fidejussione sarà disposto successivamente alla chiusura del procedimento amministrativo di saldo;
- che la richiesta di anticipo o di acconto sia stata specificatamente compilata su apposito modulo all'atto della compilazione della domanda di aiuto;
- che la domanda di pagamento in acconto sia supportata da apposita documentazione probatoria (fatture quietanzate, stato di avanzamento a firma del direttore dei lavori, ecc.).

L'erogazione del saldo è subordinata alla presentazione di apposita domanda di pagamento a saldo e deve essere corredata dalla seguente documentazione:

- a) stato finale dei lavori;
- b) fatture debitamente quietanzate, accompagnate dalla documentazione comprovante l'avvenuto pagamento; documentazione attestante la funzionalità, la qualità e la sicurezza dell'intervento (collaudi, certificato di regolare esecuzione, certificazioni di conformità, dichiarazione della direzione lavori che gli interventi sulle strutture portanti sono stati eseguiti a regola d'arte, ecc.);

- c) dettagliato resoconto delle spese sostenute e computo metrico consuntivo delle opere realizzate con specifici riferimenti ai prezzi e alle voci del prezzario utilizzato a preventivo nonché alle fatture quietanzate di cui al precedente punto b).

In sede di accertamento finale si procederà a verificare:

- che siano state rispettate le prescrizioni, gli obblighi ed i vincoli previsti dal presente Avviso e dalla notifica di concessione dell'aiuto;
- che tutte le opere e gli acquisti siano stati regolarmente attuati;
- che siano state acquisite le certificazioni previste;
- che la rendicontazione finale sia completa di tutti i documenti richiesti;
- che le spese rendicontate siano congrue rispetto al computo metrico estimativo ed ai preventivi presentati.

L'Organismo Pagatore (AGEA) eseguirà le erogazioni, sia in acconto che a saldo, dopo aver ricevuto la domanda di pagamento tramite il Sistema Informativo Agricolo Nazionale (SIAN) e previa approvazione e trasmissione dei relativi elenchi o autorizzazioni di liquidazione da parte dall'Autorità di Gestione.

Il beneficiario deve mettere a disposizione tutta l'ulteriore documentazione tecnica, amministrativa e fiscale che venga ritenuta necessaria ai fini della verifica della corretta realizzazione dell'intervento.

Per gli interventi con investimenti complessivi superiori a 50.000 euro, al termine dei lavori dovrà essere apposta in modo fisso ed in posizione visibile una targa, secondo quanto disposto dall'allegato VI del Reg. (CE) 1974/2006, fornita dall'ufficio programmi multisettoriali dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali.

### **17. Gestione dei flussi finanziari e modalità di pagamento**

Per consentire all'Autorità di gestione di garantire l'efficace tutela degli interessi finanziari della Comunità europea il beneficiario è tenuto a gestire separatamente i dati dell'operazione finanziata indicando un conto corrente bancario o postale, individuato nel fascicolo aziendale, da utilizzare per tutti i pagamenti e per la riscossione dei contributi.

Qualora il richiedente provveda all'apertura di un conto corrente appositamente dedicato all'operazione, sono ammissibili le spese bancarie, limitate a 150 € di spesa per beneficiario, al fine di coprire le spese di apertura e tenuta del conto, purchè opportunamente documentate.

Al fine di rendere trasparenti e documentabili tutte le operazioni finanziarie connesse alla realizzazione dell'intervento, il beneficiario, per dimostrare l'avvenuto pagamento delle spese inerenti un progetto approvato, con documenti intestati allo stesso, deve utilizzare una delle seguenti modalità:

- a) Bonifico o ricevuta bancaria (Riba). Il beneficiario deve produrre il bonifico, la Riba o altra documentazione equiparabile, con riferimento a ciascuna fattura rendicontata. Tale documentazione, rilasciata dall'istituto di credito, deve essere allegata alla pertinente fattura. Nel caso in cui il bonifico sia disposto tramite "home banking", il beneficiario del contributo è tenuto a produrre la stampa dell'operazione dalla quale risulti la data ed il numero della transazione eseguita, oltre alla descrizione della causale dell'operazione a cui la stessa fa riferimento.  
In ogni caso, prima di procedere all'erogazione del contributo riferito a spese disposte via home banking, il beneficiario è tenuto a fornire all'autorità competente l'estratto conto rilasciato dall'istituto di credito di appoggio, ove sono elencate le scritture contabili eseguite.
- b) Assegno. Tale modalità può essere accettata, in via subordinata, purchè l'assegno sia sempre emesso con la dicitura "non trasferibile" e il beneficiario produca l'estratto conto firmato e rilasciato dall'istituto di credito di appoggio riferito all'assegno con il quale è stato effettuato il pagamento e fornisca la fotocopia dell'assegno emesso. Nel caso di pagamenti effettuati con assegni circolari e/o bancari, viene richiesto di allegare copia della "traenza" del pertinente titolo rilasciata dall'istituto di credito.
- c) Carta di credito e/o bancomat. Tale modalità, può essere accettata, purchè il beneficiario produca l'estratto conto rilasciato dall'istituto di credito di appoggio riferito all'operazione con il quale è stato effettuato il pagamento. Non sono ammessi pagamenti tramite carte prepagate.
- d) Bollettino postale effettuato tramite conto corrente postale. Tale modalità di pagamento deve essere documentata dalla copia della ricevuta del bollettino, unitamente all'estratto conto in originale. Nello spazio della causale devono essere riportati i dati identificativi del documento di spesa di cui si dimostra il pagamento, quali: nome del destinatario del pagamento, numero e data della fattura pagata, tipo di pagamento (acconto o saldo).
- e) Vaglia postale. Tale forma di pagamento può essere ammessa a condizione che sia effettuata tramite conto corrente postale e sia documentata dalla copia della ricevuta del vaglia postale e dall'estratto del conto corrente in originale. Nello spazio della causale devono essere riportati i dati identificativi del documento di spesa di cui si dimostra il pagamento, quali: nome del destinatario del pagamento, numero e data della fattura pagata, tipo di pagamento (acconto o saldo).

### **18. Monitoraggio degli interventi**

Considerata l'esigenza di realizzare un sistema di monitoraggio degli interventi finanziati, i beneficiari sono tenuti a fornire tempestivamente all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, su supporto cartaceo o informatico, se preventivamente concordato con gli uffici, i dati relativi all'avanzamento fisico e finanziario dei progetti entro le scadenze previste.

### **19. Vincoli successivi al pagamento.**

Tramite la sottoscrizione della domanda di aiuto e di pagamento il richiedente si impegna a rispettare il vincolo di non alienabilità e di divieto di cambio di destinazione del bene o di sua porzione per un periodo di 10 anni, a partire dalla data di attribuzione del finanziamento, se si tratta di opera edile e di 5 anni se si tratta di macchinari o di attrezzatura mobile.

In tale periodo di tempo il beneficiario non può distogliere dall'uso indicato nella domanda approvata il bene/servizio realizzato grazie al contributo pubblico ricevuto, pena l'applicazione di riduzioni e, nel caso di infrazioni gravi, esclusione dal contributo. Qualora, per esigenze particolari, il beneficiario debba apportare, durante il periodo di rispetto del vincolo, modifiche significative alle opere finanziate, ne dovrà dare preventiva comunicazione all'Autorità di Gestione ed ottenerne il nullaosta.

### **20. Revoche e sanzioni**

Gli aiuti concessi, anche se già erogati, sono revocati qualora il beneficiario non rispetti le prescrizioni previste nell'allegato sulle sanzioni e riduzioni approvato unitamente al presente bando dalla Giunta regionale in applicazione del Decreto del Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali 30125 del 22 dicembre 2009, e/o qualora violi le disposizioni del Regolamento (CE) n. 1782/03 del Consiglio del 29 settembre 2003 sulla PAC e del Regolamento (CE) n. 1698/05 del Consiglio del 20 settembre 2005 sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR) e dei relativi regolamenti applicativi.

In caso di revoca dell'aiuto si procederà secondo quanto previsto dalle norme vigenti (avvio del procedimento amministrativo ostativo) e dal regime sanzionatorio.

Qualora la domanda di pagamento contenga spese ritenute non ammissibili, si applicheranno le disposizioni di cui all'art. 30 del Reg. (UE) n. 65/2011.

A richiesta debitamente giustificata del beneficiario e in seguito a parere favorevole della commissione interna, la Giunta regionale può autorizzare con proprio provvedimento, prima della scadenza del periodo di vincolo di cui al precedente paragrafo n. 19 Vincoli successivi al pagamento, la donazione o cessione dei beni finanziati, ovvero il mutamento della destinazione o dell'uso dichiarati, fatti salvi i vincoli di destinazione urbanistica ed il proseguimento degli impegni presi, qualora:

- a) sopravvengano gravi e comprovati motivi;
- b) la cessione favorisca la ricomposizione aziendale o il riordino fondiario;
- c) si tratti di donazione o cessione di beni immobili ad imprenditori agricoli regolarmente iscritti all'anagrafe delle aziende agricole di cui alla legge regionale 28 aprile 2003, n. 17.

### **21. Controlli**

#### *Controlli sulle domande di aiuto e di pagamento*

Tutte le domande di aiuto e di pagamento, nonché le dichiarazioni presentate da beneficiari o da terzi allo scopo di ottemperare ai requisiti, sono sottoposte a controlli amministrativi, ai sensi del Regolamento (UE) N. 65/2011 della Commissione del 27 gennaio 2011, art. 24.

#### *Controlli in fase di realizzazione ed ex-post*

Sono previsti controlli di natura amministrativa, finanziaria e tecnica, svolti dall'Autorità di Gestione, dall'Organismo Pagatore e/o da personale terzo rispetto ai soggetti incaricati dei controlli amministrativi: per verificare nel dettaglio gli aspetti legati alle modalità di controllo e reperire ulteriori informazioni in materia i potenziali beneficiari sono pregati di confrontare l'allegato sulle sanzioni e riduzioni, approvato unitamente al presente bando, e pubblicato sul sito della Regione sezione Agricoltura. Oltre ai suddetti controlli ordinari potranno essere svolti altri controlli coordinati direttamente dalla Commissione europea e/o dallo Stato ed eseguiti dai competenti organismi di controllo quali ad esempio la Guardia di finanza, l'Ufficio europeo per la lotta antifrode, l'OLAF, oppure affidati a società specializzate.

I beneficiari devono in tali casi mettere a disposizione gli atti amministrativi inerenti al progetto, le pezze giustificative delle spese sostenute, le prove di avvenuto pagamento, le ricevute dei bonifici bancari, gli estratti conto bancari, ecc. Dal punto di vista tecnico devono mettere a disposizione gli elaborati progettuali, favorire il confronto fra il progetto approvato e le opere realizzate e fornire il certificato di regolare esecuzione dei lavori, ecc.

Dopo la conclusione degli interventi finanziati e ad avvenuto saldo finale del contributo, l'Organismo Pagatore, o un soggetto appositamente delegato, provvede a verificare il rispetto del mantenimento del vincolo di destinazione delle opere e/o degli acquisti.

Gli esiti negativi o parzialmente negativi dei controlli saranno comunicati ai diretti interessati con raccomandata a/r.

### **22. Responsabile del procedimento**

Il responsabile del procedimento amministrativo è il dirigente della Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari dott. Luca DOVIGO, della Regione Valle d'Aosta, località Grande Charrière, n. 66, 11020 SAINT-CHRISTOPHE, e-mail: l.dovigo@regione.vda.it.

Il responsabile dell'istruttoria è l'istruttore tecnico individuato in sede di avvio del procedimento.

### 23. Clausola compromissoria

Ogni controversia relativa alla validità, interpretazione, esecuzione del presente atto è devoluta al giudizio arbitrale od alla procedura conciliativa in conformità alle determinazioni del Decreto del Ministro delle politiche agricole alimentari e forestali del 20 dicembre 2006, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 27 febbraio 2007 e successive modificazioni ed integrazioni, che le parti dichiarano espressamente di conoscere ed accettare.

### 24. Pubblicazione e informazione

L'Assessorato agricoltura e risorse naturali, nel corso del periodo di programmazione, cura la divulgazione delle opportunità offerte dal PSR, degli interventi realizzati e dei risultati ottenuti affinché siano rispettati i principi stabiliti dall'art. 76 del Regolamento CE 1698/05.

Al fine di garantire un'ampia e tempestiva informazione a tutela di tutti i potenziali beneficiari, il comunicato di apertura del periodo di accettazione delle domande sarà divulgato attraverso apposito comunicato stampa.

La modulistica per la presentazione delle domande sarà resa disponibile sul sito della Regione [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) sezione agricoltura.

### 25. Disponibilità finanziaria

La dotazione finanziaria destinata alla concessione dei contributi per la realizzazione degli impianti di cui al presente Avviso pubblico ammonta a € 1.431.816,00 fatta salva la possibilità di aumentare o ridurre tali risorse in base al tiraggio delle diverse azioni della misura 311.

### 26. Disposizioni finali

In qualsiasi momento, l'Autorità di Gestione e/o l'Organismo Pagatore, possono svolgere accertamenti per la verifica del rispetto delle procedure di realizzazione delle operazioni. Per quanto non riportato nel presente Avviso si rimanda alla normativa comunitaria, nazionale e regionale in vigore, nonché alle disposizioni previste dall'Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura (AGEA) per la presentazione delle domande di aiuto nonché di anticipo, acconto e pagamento.

#### Deliberazione 25 marzo 2011, n. 712.

**Approvazione del “Bando di ricerca FSE 2011-2012” - Invito FSE 2011/04 e approvazione di azioni di diffusione e pubblicizzazione del Bando. Prenotazione ed impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in attuazione del POR Valle d'Aosta FSE 2007/2013, il “Bando Ricerca FSE 2011-2012” (Invito pubblico per la presentazione di Progetti di Specializzazione individuali nel settore della Ricerca e dello Sviluppo Tecnologico finanziabili con Borse di Ricerca e Buoni Formativi per la Ricerca”, per un importo complessivo di Euro 1.200.000,00, che rappresenta l'Allegato 1 alla presente deliberazione e che comprende altresì, negli allegati all'Invito A e B, rispettivamente la descrizione e disciplina delle Attività di Specializzazione ammissibili per l'assegnazione delle Borse e la descrizione delle Attività di Formazione ammissibili per l'assegnazione dei Buoni Formativi per la Ricerca, della quale costituisce parte integrante e sostanziale;

2. di prenotare la spesa di Euro 1.200.000,00 (unmilione duecentomila/00) sul capitolo 30056 “Contributi per

#### Délibération n° 712 du 25 mars 2011,

**portant approbation de l'appel à projets de recherche n° 4/2011, relatif aux actions à réaliser avec le concours du Fonds social européen 2011/2012, et des mesures de diffusion et de publicité de l'appel à projets en cause, ainsi que réservation et engagement des crédits y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'appel à projets de recherche FSE 2011-2012 (Projets individuels de spécialisation dans le secteur de la recherche et du développement technologique à financer par des bourses de recherche et des bons de formation pour la recherche) en vue des actions à réaliser, en application du POR Vallée d'Aoste, avec le concours du Fonds social européen 2007/2013 est approuvé, pour un montant global de 1 200 000,00 euros, tel qu'il figure à l'annexe n° 1 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération. Ledit appel comprend également les annexes A et B portant, respectivement, la description et la réglementation des actions de spécialisation susceptibles de faire l'objet d'une bourse et la description des activités de formation susceptibles de faire l'objet d'un bon de formation pour la recherche;

2. La somme de 1 200 000,00 € (un million deux cent mille euros et zéro centime) est réservée sur le chapitre 30056

l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma obiettivo 2 Occupazione 2007/2013 – Richiesta n. 15354 “Asse 4 Capitale Umano - contributi”, così ripartiti:

- Euro 500.000,00 (cinquecentomila/00) per l'anno 2011;
- Euro 700.000,00 (settecentomila/00) per l'anno 2012 del Bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di dare atto che con successiva deliberazione si procederà alla nomina del Nucleo di Valutazione che provvederà alla selezione dei progetti;

4. di dare atto che con successivi provvedimenti dirigenziali si procederà all'approvazione degli esiti della valutazione del citato Nucleo e al conseguente impegno di spesa;

5. di impegnare, per la realizzazione di materiale informativo dell'Invito di cui al precedente punto 1, la spesa di Euro 6.000,00 (seimila/00) per l'anno 2011 sul capitolo n. 30055, “Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma obiettivo 2 Occupazione 2007/2013” - Richiesta n. 15346 “Asse 4 Capitale Umano - spese” del Bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013, che presenta la necessaria disponibilità;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

### Invito pubblico

**Per la presentazione di progetti di specializzazione individuali nel settore della ricerca e dello sviluppo tecnologico finanziabili con borse di ricerca e buoni formativi per la ricerca 2011-2012.**

#### 1. RIFERIMENTI NORMATIVI

Omissis

#### 2. OGGETTO

L'Invito è rivolto a soggetti in possesso di un adeguato curriculum tecnico scientifico che intendano sviluppare, dopo la laurea, un proprio progetto di specializzazione nel settore della Ricerca e dello Sviluppo Tecnologico al fine di orientarsi a professionalità scientifiche e tecnologiche spendibili in settori innovativi e acquisire condizioni di occupabilità più favorevoli nel mercato del Lavoro.

«Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme objectif 2 – Emploi 2007/2013», détail 15354 «Axe 4 - Capital humain - Aides», comme suit:

- quant à 500 000,00 € (cinq cent mille euros et zéro centime), au titre de l'exercice 2011 et
- quant à 700 000,00 € (sept cent mille euros et zéro centime), au titre de l'exercice 2012 du budget de gestion 2011/2013 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires;

3. La nomination de la cellule d'évaluation chargée de la sélection des projets est renvoyée à une délibération ultérieure;

4. L'issue de la sélection effectuée par ladite cellule et l'engagement des dépenses y afférentes sont approuvés par des actes des dirigeants compétents;

5. Aux fins de la réalisation du matériel de promotion relatif à l'appel à projets visé au point 1 ci-dessus, la dépense de 6 000,00 € (six mille euros et zéro centime) est engagée au titre de 2011 sur le chapitre 30055 «Dépenses en vue de la réalisation des actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par les fonds de roulement de l'État et par la Région - Programme Objectif 2 - Emploi 2007/2013», détail 15346 «Axe 4 - Capital humain - Dépenses», du budget de gestion 2011/2013 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires;

6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

### Appel à projets

**Projets individuels de spécialisation dans le secteur de la recherche et du développement technologique à financer par des bourses de recherche et des bons de formation pour la recherche 2011/2012.**

#### 1. RÉFÉRENCES NORMATIVES

Omissis

#### 2. OBJET

Le présent appel est destiné aux acteurs justifiant d'un curriculum technique et scientifique qui entendent réaliser, après avoir obtenu leur titre universitaire, des projets individuels de spécialisation dans le secteur de la recherche et du développement technologique afin de s'orienter vers des professions relevant du domaine scientifique et technologique et pouvant être exercées dans des secteurs innovants, ainsi que d'améliorer leurs conditions d'employabilité.

Il **progetto di specializzazione** concerne un percorso individuale di Alta Formazione che si alterna tra attività formative e attività scientifica in contesti di ricerca ed è finalizzato all'acquisizione di competenze specialistiche di alto profilo scientifico e tecnologico necessarie per lo sviluppo di progetti di ricerca e di innovazione in enti pubblici/privati e in imprese, nonché funzionali a percorsi di carriera come ricercatori, consulenti scientifici e tecnici specializzati in università, enti di ricerca e in imprese ad alta tecnologia.

Il presente Invito intende finanziare la realizzazione di attività previste nei progetti di specializzazione attraverso l'erogazione di **Borse di Ricerca**, a sostegno di attività di ricerca che abbiano valenza formativa, e **Buoni Formativi per la Ricerca** (BFR), per la partecipazione ad attività ed eventi formativi e per realizzare esperienze scientifiche presso strutture di ricerca e centri di eccellenza universitari.

### 3. FINALITÀ

Le attività finanziate rispondono alle finalità espresse dall'Asse D "Capitale Umano" del POR "Occupazione" FSE 2007-2013 della Regione Valle d'Aosta, in particolare all'obiettivo specifico "Creazione di reti di università, centri tecnologici di ricerca, mondo produttivo e istituzionale, con particolare attenzione alla promozione della ricerca e dell'innovazione", favorendo le opportunità di "sviluppo del potenziale umano nella ricerca e nell'innovazione, in special modo attraverso studi e formazione post-laurea dei ricercatori ed attività di rete tra università, centri di ricerca e imprese".

L'azione si integra con l'insieme delle politiche regionali per la Ricerca e lo Sviluppo Tecnologico perseguendo i seguenti **obiettivi**:

- favorire l'approccio alla ricerca scientifica e tecnologica di giovani neolaureati valdostani proponendo una varietà di percorsi formativi e di ricerca in contesti particolarmente innovativi e ad elevato contenuto tecnico scientifico;
- sostenere l'innovazione e la ricerca sul territorio attraverso la formazione di giovani ricercatori e il sostegno formativo ai ricercatori esperti impegnati in attività di ricerca finalizzate allo sviluppo socio-economico, alla tutela dell'ambiente e al miglioramento della qualità della vita nella regione;
- promuovere attività di rete tra imprese, enti pubblici e privati, università e centri di ricerca attraverso il finanziamento di borse di ricerca per giovani ricercatori che propongano nuovi progetti da sviluppare in Unità di Ricerca variamente strutturate e inserite in contesti di rete;

Tout **projet de spécialisation** doit consister en un parcours individuel de haute formation qui alterne activités de formation et activités scientifiques dans les contextes de recherche et vise à l'acquisition des compétences spécialisées d'un haut niveau scientifique et technologique nécessaires pour développer des projets de recherche et d'innovation dans des organismes publics ou privés ou dans des entreprises, ainsi que pour entreprendre la carrière de chercheur, de conseil scientifique et de technicien spécialisé auprès d'universités, d'établissements de recherche et d'entreprises de haute technologie.

Par le présent appel à projets, l'on entend financer la réalisation des activités prévues dans les projets de spécialisation, par des **bourses de recherche** visant au soutien d'activités de recherche ayant valeur de formation et par des **bons de formation pour la recherche** (BFR) pour la participation à des activités et à des événements de formation et pour la réalisation d'expériences scientifiques dans des structures de recherches et des centres universitaires d'excellence.

### 3. FINS

Les activités financées doivent répondre aux fins de l'axe D, relatif au capital humain, du POR FSE « Emploi » 2007/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste, et notamment à l'objectif spécifique « Création de réseaux entre les universités, les centres technologiques de recherche, le monde productif et le monde institutionnel, avec une attention particulière pour la promotion de la recherche et de l'innovation » en favorisant le « développement du potentiel humain dans le domaine de la recherche et de l'innovation, en particulier au moyen des études postuniversitaires et de la formation des chercheurs, ainsi que par les activités en réseau entre les universités, les centres de recherche et les entreprises ».

Le présent appel à projets relève de l'ensemble des politiques régionales pour la recherche et le développement technologique et poursuit les **objectifs** suivants :

- favoriser l'approche des jeunes valdôtains qui viennent d'obtenir leur licence à la recherche scientifique et technologique par une gamme de parcours de formation et de recherche dans des contextes particulièrement innovants et caractérisés par une haute valeur scientifique et technique ;
- favoriser l'innovation et la recherche sur le territoire par la formation de jeunes chercheurs et la poursuite de la formation des chercheurs expérimentés qui travaillent à des activités de recherche visant au développement socio-économique, à la protection de l'environnement et à l'amélioration de la qualité de la vie en Vallée d'Aoste ;
- encourager les activités en réseau entre les organismes publics et privés, les entreprises, les universités et les centres de recherche, et ce, par le financement de bourses de recherche destinées aux jeunes chercheurs qui proposent de nouveaux projets à développer dans le cadre d'Unités de recherche différemment structurées et insérées dans des contextes de réseau ;

- sviluppare idee innovative attraverso project work finalizzati alla creazione di nuove opportunità di ricerca, sviluppo sperimentale e trasferimento tecnologico, e di iniziative di imprenditorialità attraverso start-up di imprese innovative e spin-off di ricerca con elevato valore scientifico e tecnologico.

#### 4. TEMATICHE DI RICERCA

I progetti riferiti alle aree di ricerca indicate e orientati a problematiche del territorio regionale saranno considerati “progetti di interesse regionale”.

##### • **Valorizzazione e tutela dell'ambiente e del territorio montano**

- Qualità dei corpi idrici, dell'aria ambiente e monitoraggio degli agenti fisici;
- Effetti del cambiamento climatico;
- Interazione tra ambiente e salute;
- Monitoraggio e conservazione della Biodiversità;
- Paesaggio e utilizzo sostenibile delle risorse naturali;
- Rischio idrogeologico.

##### • **Piattaforme Tecnologiche**

- Tecnologie per la salvaguardia ambientale e il ripristino di ecosistemi;
- Tecnologie per il monitoraggio e la sicurezza del territorio;
- Elettronica, microelettronica, microrobotica, mecatronica, informatica;
- Energie rinnovabili e risparmio energetico.

##### • **Valorizzazione del patrimonio culturale alpino**

- Tecnologie per la tutela e gestione del patrimonio culturale;
- Tecniche di gestione del rischio per i beni immobili e il paesaggio;
- Metodologie e tecnologie per la valorizzazione dei beni culturali.

##### • **Sviluppo socio economico delle aree alpine**

- Modelli di sviluppo sostenibile del territorio;
- Vie di comunicazione e trasporti;

- développer des idées innovantes par des project work visant à la création de nouvelles opportunités de recherche, de développement expérimental et de transfert technologique, ainsi que d'initiatives entrepreneuriales par le start-up d'entreprises innovantes et le spin-off de recherche d'un haut niveau scientifique et technologique.

#### 4. THÈMES DE RECHERCHE

Les projets relevant des thèmes de recherche indiqués ci-dessous et ayant trait à des problèmes du territoire régional seront considérés comme des «projets d'intérêt régional».

##### • **Valorisation et protection de l'environnement et du territoire de montagne**

- qualité des plans et des cours d'eau, ainsi que de l'air ambiant, et suivi des agents physiques;
- effets du changement climatique;
- interaction entre environnement et santé;
- suivi et conservation de la biodiversité;
- paysage et exploitation durable des ressources naturelles;
- risque hydrogéologique.

##### • **Plateformes technologiques**

- technologies pour la sauvegarde de l'environnement et la remise en état des écosystèmes;
- technologies pour le contrôle et la sécurité du territoire;
- électronique, microélectronique, micro-robotique, mécatronique et informatique;
- énergies renouvelables et économies d'énergie.

##### • **Valorisation du patrimoine culturel alpin**

- technologies pour la protection et la gestion du patrimoine culturel;
- techniques de gestion du risque pour les biens immeubles et le paysage;
- méthodologies et technologies pour la valorisation des biens culturels.

##### • **Développement socio-économique des zones alpines**

- modèles de développement durable du territoire;
- voies de communication et transports;



- Agricoltura di montagna e filiera agroalimentare;
  - Turismo sostenibile;
  - Attività artigianali ed industriali;
  - Edilizia sostenibile;
  - Le nuove tecnologie (ICT) al servizio dello sviluppo delle aree montane.
- **Coesione sociale, Welfare e Salute**
- Cambiamenti socio-demografici, Impatto della crisi economica sulla coesione sociale, Politiche e servizi socio assistenziali, Dinamiche migratorie e integrazione sociale;
  - Transizione alla vita adulta, Problematiche dell'invecchiamento e politiche per l'invecchiamento attivo, Disagio sociale;
  - Prevenzione e cura di malattie ad elevata incidenza in ambito regionale;
  - Tecnologie per la mobilità, l'autonomia e l'accessibilità a vantaggio delle persone disabili o non autosufficienti.
- **Astrofisica**
- Modelli di comunicazione per la diffusione della cultura scientifica.

#### 5. BORSE DI RICERCA

Le Borse di Ricerca costituiscono un finanziamento per la realizzazione di una delle seguenti attività inserita in un Progetto di Specializzazione:

##### Attività

- A1: Project Work per la Ricerca;
- A2: Attività di Ricerca;
- A3: Trasferimento Tecnologico;
- A4: Stage di Eccellenza;
- A5: Dottorato di Ricerca;
- A6: Tesi di Ricerca.

Le attività sono descritte/disciplinate nell'Allegato A al presente Invito.

##### Destinatari

- soggetti residenti in Valle d'Aosta, laureandi/laureati/dottori di ricerca, inoccupati e disoccupati, o occupati che per il periodo di fruibilità della Borsa si trovino in aspettativa non retribuita certificata;

- agriculture de montagne et filière agroalimentaire;
  - tourisme durable;
  - activités artisanales et industrielles;
  - construction durable;
  - nouvelles technologies (TIC) au service du développement des zones de montagne.
- **Cohésion sociale, welfare et santé**
- changements sociaux et démographiques, impact de la crise économique sur la cohésion sociale, politiques et services sociaux et d'assistance, dynamiques migratoires et intégration sociale;
  - transition vers la vie adulte, problèmes liés au vieillissement et politiques pour le vieillissement actif, malaise social;
  - prévention et traitement des maladies à haute incidence à l'échelon régional;
  - technologies pour la mobilité, l'autonomie et l'accessibilité pour les personnes handicapées ou non autonomes.
- **Astrophysique**
- Modèles de communication pour la diffusion de la culture scientifique.

#### 5. BOURSES DE RECHERCHE

Chaque bourse de recherche est destinée à financer la réalisation de l'une des activités suivantes, dans le cadre d'un projet de spécialisation :

##### Activités

- A1. Project work pour la recherche;
- A2. Recherche;
- A3. Transfert technologique;
- A4. Stages d'excellence;
- A5. Doctorats de recherche;
- A6. Mémoire de recherche.

Les activités en cause sont décrites à l'annexe A du présent appel à projets et régies par les dispositions qui y sont contenues.

##### Destinataires

- jeunes qui résident en Vallée d'Aoste, viennent d'obtenir ou vont obtenir leur licence ou sont docteurs de recherche, et sont en quête d'un premier emploi, privés d'emploi ou en congé sans solde certifié pendant la période de durée de la bourse;

- giovani neolaureati con particolari profili tecnico-scientifici individuati dalle imprese con sede in Valle d'Aosta, o promotori di idee innovative, anche non residenti in Valle d'Aosta.

I candidati dovranno essere in possesso di specifici requisiti indicati per ciascuna delle attività nell'Allegato A al presente Invito.

#### *Durata*

I Progetti hanno durate variabili fino ad un massimo di 24 mesi a seconda della tipologia di attività e, ove previsto, prolungabili di ulteriori 12 mesi, ma in nessun caso rinnovabili. Possono avere periodi di sospensione dell'attività, ma dovranno in ogni caso concludersi entro sei mesi oltre la data di conclusione prevista a progetto.

#### *Prescrizioni amministrative e gestionali*

Omissis

#### *Obblighi dell'assegnatario della borsa e dell'ente ospitante*

Omissis

#### *Accesso alle Borse di Ricerca*

Omissis

#### *Erogazione delle Borse di Ricerca*

Omissis

#### *Variazioni del Progetto*

Omissis

### 6. BUONI FORMATIVI PER LA RICERCA

Il Buono formativo per la Ricerca – in sigla BFR – finanzia la formazione esterna realizzata a supporto dell'attività di ricerca svolta da un Ricercatore Esperto o da un Giovane Ricercatore. Concorre ad un **Progetto di Specializzazione** che il candidato intende realizzare a supporto delle proprie attività scientifiche e tecnologiche.

Il BFR fa riferimento ad un periodo ben definito durante il quale il candidato sviluppa l'attività scientifica e per il quale elabora un **Piano di Formazione** (attività/eventi formativi) coerente con gli obiettivi del suo progetto di specializzazione.

#### *Attività Formative*

Il Piano Formativo può al suo interno prevedere una o più attività di formazione tra le seguenti:

- Formazione specialistica;
- Partecipazione ad eventi formativi;
- Soggiorni di ricerca all'estero;
- Summer Schools per giovani ricercatori.

Le attività sono descritte/disciplinate nell'Allegato B al presente Invito.

- jeunes qui viennent d'obtenir leur licence et ont les compétences techniques et scientifiques établies par les entreprises ayant leur siège en Vallée d'Aoste ou porteurs d'idées innovantes, résidant ou non en Vallée d'Aoste.

Les porteurs de projet doivent justifier des conditions spéciales requises, au titre des diverses activités, à l'annexe A du présent appel à projets.

#### *Durée*

Les projets ont une durée variable pouvant aller jusqu'à un maximum de 24 mois, selon le type d'activité. Lorsque cela est prévu, ils peuvent être prolongés de 12 mois, mais en aucun cas ils ne peuvent être renouvelés. L'activité peut être suspendue, mais doit en tout état de cause s'achever au plus tard dans les six mois qui suivent la date de conclusion prévue par le projet.

#### *Prescriptions administratives et de gestion*

Omissis

#### *Obligations du bénéficiaire de la bourse et de l'organisme qui accueille celui-ci*

Omissis

#### *Accès aux bourses de recherche*

Omissis

#### *Versement des bourses de recherche*

Omissis

#### *Modifications du projet*

Omissis

### 6. BONS DE FORMATION POUR LA RECHERCHE

Les bons de formation pour la recherche (BFR) visent à financer la formation extérieure au profit de l'activité de recherche d'un chercheur expérimenté ou d'un jeune chercheur et sont accordés pour la réalisation du **projet de spécialisation** que l'intéressé souhaite réaliser en vue de ses activités scientifiques et technologiques.

Le BFR est accordé pour une période déterminée, pendant laquelle le porteur de projet réalise son activité scientifique selon un **plan de formation** (activités et initiatives de formation) cohérent avec les objectifs de son projet de spécialisation.

#### *Activités de formation*

Le plan de formation peut inclure une ou plusieurs des activités de formation suivantes :

- Formation spécialisée;
- Participation à des événements de formation;
- Séjours de recherche à l'étranger;
- Écoles d'été pour jeunes chercheurs.

Les activités en cause sont décrites à l'annexe B du présent appel à projets et régies par les dispositions qui y sont contenues.

*Destinatari*

- Ricercatori Esperti: residenti in Valle d'Aosta; svolgono a tempo pieno attività di ricerca presso università, enti pubblici di ricerca (EPR), enti ed imprese;
- Giovani Ricercatori: residenti in Valle d'Aosta; svolgono a tempo pieno attività di ricerca finanziata attraverso borse di ricerca FSE e non (assegna di ricerca universitari, borse di ricerca finanziate con fondi pubblici e privati) presso università, enti di ricerca, enti pubblici/privati e imprese;
- Tecnici/Manager per il trasferimento tecnologico: laureati con laurea triennale o specialistica, sviluppano in impresa progetti di innovazione centrati sul trasferimento di know-how e/o di tecnologie dall'università o da enti di ricerca all'impresa, residenti in Valle d'Aosta;
- Laureandi/dottorandi con tesi di ricerca: laureandi in corsi di laurea specialistica e dottorandi di ricerca al 3° anno, residenti in Valle d'Aosta, svolgono a tempo pieno attività di ricerca finalizzata alla preparazione della tesi di laurea o di dottorato, presso laboratori di ricerca universitari e non, finanziati con borse di ricerca FSE e non;
- Neolaureati impegnati in uno stage di eccellenza, finanziati con borsa di ricerca FSE, residenti in Valle d'Aosta.

*Prescrizioni amministrative e gestionali*  
Omissis

*Accesso ai Buoni formativi per la Ricerca*  
Omissis

*Erogazione dei Buoni formativi per la Ricerca*  
Omissis

**7. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE**

Il presente Invito è aperto fino alle ore 12.00 del 28 dicembre 2012, salvo eventuali proroghe o chiusura anticipata per esaurimento dei fondi disponibili.

Le domande di finanziamento per Borsa di Ricerca o Buono formativo per la Ricerca saranno presentate con modalità a sportello e pertanto, accolte durante tutto l'anno fino al termine di scadenza del presente Invito. Le stesse potranno essere presentate, a partire dal giorno successivo di pubblicazione del presente Invito sul Bollettino Ufficiale Regionale, presso il Front Office del Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione, via Garin 1 - 11100 AOSTA, che provvederà a rilasciare apposita ricevuta di consegna, oppure possono essere inviate per raccomandata R.R. riportando sulla busta la seguente dicitura: "INVITO PUBBLICO RICERCA FSE 2011-2012". Il mancato recapito della suddetta documentazione è ad esclusivo rischio del mittente.

*Destinataires*

- Chercheurs expérimentés résidant en Vallée d'Aoste qui exercent à temps plein une activité de recherche dans des universités, des établissements publics de recherche (EPR), des organismes et des entreprises;
- Jeunes chercheurs résidant en Vallée d'Aoste qui exercent à temps plein une activité de recherche financée par des bourses de recherche FSE ou autres (telles que les allocations de recherche universitaires et les bourses de recherche financées par des fonds publics ou privés) dans des universités, des établissements de recherche, des organismes publics ou privés et des entreprises;
- Techniciens ou managers du transfert technologique résidant en Vallée d'Aoste, qui justifient d'une licence ou licence spécialisée et travaillent, dans les entreprises, à des projets d'innovation axés sur le transfert de savoir-faire et/ou de technologies depuis les universités ou les établissements de recherche;
- Jeunes qui doivent obtenir leur licence spécialisée ou doctorants en 3e année, qui résident en Vallée d'Aoste, et qui exercent à temps plein une activité de recherche dans des laboratoires de recherche universitaire ou non, financée par des bourses de recherche FSE ou autres, en vue de la rédaction de leur thèse de licence ou de doctorat;
- Jeunes qui viennent d'obtenir leur licence, résident en Vallée d'Aoste et participent à un stage d'excellence en vertu d'une bourse de recherche FSE.

*Prescriptions administratives et de gestion*  
Omissis

*Accès aux bons de formation pour la recherche*  
Omissis

*Versements au titre des bons de formation pour la recherche*  
Omissis

**7. DÉPÔT DES DEMANDES**

Les demandes relatives au présent appel à projets peuvent être déposées jusqu'au 28 décembre 2012, 12h, sans préjudice des éventuelles prolongations dudit délai ou de la suspension de celui-ci pour cause d'épuisement des fonds disponibles.

Les demandes de bourse de recherche ou de bon de formation pour la recherche peuvent être présentées à n'importe quel moment de l'année, à compter du jour suivant la publication du présent appel à projets au Bulletin officiel de la Région et jusqu'à l'expiration du délai susmentionné. Elles peuvent soit être déposées au Front Office du Département des politiques du travail et de la formation, 1, rue Garin - 11100 AOSTE, qui en délivre récépissé, soit être envoyées sous pli recommandé, avec accusé de réception, portant la mention: «Invito pubblico Ricerca FSE 2011-2012 - Appel à projets de recherche FSE 2011-2012». La remise du pli en temps utile se fait aux risques et périls exclusifs du demandeur.

**La domanda di ammissione al finanziamento deve essere redatta on-line su apposito formulario sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), - area lavoro, e successivamente stampata, firmata e presentata con bollo, completa della documentazione richiesta.**

Il Front-Office fornisce a richiesta informazioni e consulenza per la redazione della domanda on-line.

Omissis

#### 8. VALUTAZIONE DEI PROGETTI

La valutazione dei progetti sarà effettuata almeno ogni tre mesi, sulla base del numero delle richieste pervenute.

Saranno valutate le domande presentate fino all'ultimo giorno del mese precedente al mese nel quale avverrà la valutazione.

Le domande verranno istruite in ordine all'ammissibilità a cura del Front Office del Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione e poi sottoposte, previa preistruttoria degli uffici competenti, a valutazione tecnica da parte di un Nucleo di Valutazione nominato dalla Giunta regionale. Nell'atto di nomina saranno precisate, oltre la composizione, le specifiche funzioni e le modalità di funzionamento del Nucleo.

##### *Ammissibilità alla valutazione*

I progetti sono ritenuti ammissibili alla fase successiva della valutazione se:

- presentati da soggetto avente i requisiti richiesti;
- presentati per una tipologia di attività ammissibile;
- completi della documentazione richiesta.

La presenza di tali requisiti non dà punteggio, ma necessaria per la successiva valutazione.

In analogia con quanto previsto dall'art. 46 del Decreto lgs. n. 163/2006, potrà essere richiesto di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

##### *Valutazione tecnica dei Progetti*

La valutazione dei progetti si baserà sui seguenti criteri:

1. Profilo del candidato;
2. per il Progetto di Specializzazione:
  - qualità e valore formativo del progetto;
- 3a. per il Progetto di Attività delle Borse di Ricerca:

**Toute demande doit être rédigée en ligne, sur le formulaire prévu à cet effet sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section « Travail »), puis imprimée, signée et présentée, après avoir été revêtue d'un timbre fiscal et assortie de la documentation requise.**

Le Front Office répond à toute requête de renseignement et de conseil pour la rédaction en ligne de la demande en cause.

Omissis

#### 8. ÉVALUATION DES PROJETS

L'évaluation des projets a lieu au moins tous les trois mois, en fonction du nombre de demandes parvenues.

L'évaluation porte sur les demandes présentées jusqu'au dernier jour du mois qui précède celui au cours duquel ladite évaluation a lieu.

Les demandes sont soumises à une instruction par le Front Office du Département des politiques du travail et de la formation, qui en évalue l'admissibilité, à une instruction par les bureaux compétents, puis à l'évaluation technique d'une cellule d'évaluation qui sera nommée par une délibération du Gouvernement régional précisant, en sus de la composition, les fonctions et les modalités de fonctionnement de celle-ci.

##### *Admissibilité*

Les projets sont admis à la phase suivante de la procédure d'évaluation lorsqu'ils :

- sont présentés par un candidat remplissant les conditions requises ;
- concernent un type d'activité admissible ;
- sont assortis de toute la documentation requise.

Le respect des trois conditions ci-dessus ne comporte pas l'attribution de points mais est obligatoire aux fins de l'évaluation du projet.

Conformément à l'art. 46 du décret législatif n° 163/2006, des compléments ou des éclaircissements peuvent être demandés quant au contenu des pièces, des déclarations et des certificats présentés.

##### *Évaluation technique des projets*

L'évaluation des projets est effectuée suivant les critères indiqués ci-après :

1. Profil du porteur de projet ;
2. Pour le projet de spécialisation :
  - qualité et valeur formative du projet ;
- 3a. Pour le projet d'activité (évaluation pour les bourses) :

- qualità e coerenza del progetto;
- sostenibilità tecnico-scientifica;
- livello di innovazione, ricadute e trasferibilità.

3b. per il Piano Formativo dei Buoni Formativi per la Ricerca:

- qualità e coerenza delle attività/eventi;

4. per le priorità:

- progetti di interesse regionale;
- progetti realizzati in imprese o enti pubblici e privati collocati sul territorio regionale;
- progetti di ricerca preceduti da un Project Work realizzato in conformità all'Allegato A;
- progetti inseriti in reti di ricerca europee e internazionali.

Nella valutazione il Nucleo potrà assegnare fino a 100 punti così ripartiti:

- 10 punti per il Profilo del candidato;
- 35 punti max per il Progetto di Specializzazione;
- 35 punti max per il Progetto di Attività (Borse) e per il Piano Formativo (BFR);
- 20 punti per le priorità (n. 5 punti per ogni singola priorità).

Sarà valutato idoneo e ammissibile a finanziamento il progetto che raggiunga almeno i 70/100.

A parità di punteggio sarà data priorità alla domanda di finanziamento per l'«attività di ricerca» rispetto alle altre attività di specializzazione.

Omissis

*Approvazione delle graduatorie e comunicazione dell'esito della valutazione*

Omissis

### 13. INFORMAZIONI SULL'INVITO

Il presente Invito sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sarà reperibile in Internet sul sito della regione: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Per informazioni sull'Invito, o la richiesta di un eventuale colloquio informativo, gli interessati potranno rivolger-

- qualité et cohérence du projet;
- faisabilité technique et scientifique;
- niveau d'innovation, retombées et transférabilité;

3b. Pour le plan de formation (évaluation pour les bons de formation pour la recherche):

- qualité et cohérence des activités/initiatives;

4. Priorités:

- Projets d'intérêt régional;
- Projets à réaliser dans des entreprises ou dans des organismes publics ou privés situés sur le territoire régional;
- Projets de recherche précédés par un project work réalisé conformément à l'annexe A du présent appel à projets;
- Projets insérés dans des réseaux de recherche européens ou internationaux.

Aux fins de l'évaluation, la cellule peut attribuer 100 points au plus, répartis comme suit:

- 10 points pour le profil du porteur de projet;
- 35 points au plus pour le projet de spécialisation;
- 35 points au plus pour le projet d'activité (bourses) et pour le plan de formation (bons de formation pour la recherche);
- 20 points pour les priorités (5 points chacune).

Pour être admis au financement, tout projet doit obtenir au moins 70 points sur 100.

À égalité de points, priorité est donnée à la demande de financement pour l'activité de recherche, plutôt que pour les autres activités de spécialisation.

Omissis

*Approbation des classements et communication de l'issue de l'évaluation*

Omissis

### 13. RENSEIGNEMENTS DIVERS

Le présent appel à projets est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Pour demander tout renseignement complémentaire ou un éventuel entretien d'information, les intéressés peuvent

si al Front Office del Dipartimento Politiche del Lavoro e della Formazione - via Garin, 1 - 11100 AOSTA (telefono: 0165.275557 - e-mail: [ricercafse@regione.vda.it](mailto:ricercafse@regione.vda.it)) - orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 14.00.

Copie del presente Bando e la relativa modulistica saranno disponibili anche presso le sedi dei Centri per l'Impiego di AOSTA, MORGEX e VERRÈS.

Per colloqui in merito allo sviluppo di una idea progettuale gli interessati possono rivolgersi all'Agenzia regionale del Lavoro al fine di fissare un appuntamento, telefonando al numero 0165 275557.

Per informazioni le imprese possono rivolgersi anche a:

- CONFINDUSTRIA Valle d'Aosta  
(telefono: 0165 23 74 11  
[segreteria@confindustria.aosta.it](mailto:segreteria@confindustria.aosta.it))
- ATTIVA S.r.l.  
(telefono: 0165 57 30 92  
[attiva@ao.camcom.it](mailto:attiva@ao.camcom.it))
- PÉPINIÈRE D'ENTREPRISE  
(telefono: 0165 30 55 11  
[pepiniere@svda.it](mailto:pepiniere@svda.it))

s'adresser au Front Office du Département des politiques du travail et de la formation (1, rue Garin - 11100 AOSTE; téléphone 0165 27 55 57; courriel [ricercafse@regione.vda.it](mailto:ricercafse@regione.vda.it)) pendant l'horaire d'ouverture du bureau, soit, du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h.

Copie du présent appel à projets et des formulaires y afférents peut être demandée aux centres pour l'emploi d'AOSTE, de MORGEX et de VERRÈS.

Pour demander un entretien en vue du développement d'une idée de projet, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence régionale de l'emploi (téléphone 0165 27 55 57).

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent également s'adresser à :

- CONFINDUSTRIA Valle d'Aosta  
(téléphone 0165 23 74 11  
[segreteria@confindustria.aosta.it](mailto:segreteria@confindustria.aosta.it));
- ATTIVA srl  
(téléphone 0165 57 30 92  
[attiva@ao.camcom.it](mailto:attiva@ao.camcom.it));
- PÉPINIÈRE D'ENTREPRISES  
(téléphone 0165 30 55 11  
[pepiniere@svda.it](mailto:pepiniere@svda.it)).

Les annexes A et B ne sont pas publiées.

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione agenzia regionale del lavoro, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Graduatoria</b> <i>Rang</i>	<b>Nominativo</b> <i>Nominatif</i>	<b>Punti su 20</b> <i>Points sur 20</i>
1	CAMOSSO Daniela	18,710
2	DI VITO Michela	18,085
3	CHANOINE Simona	17,710
4	JUNIN Nathalie	16,830
5	JUGLAIR Gemma	16,750
6	STOKOWIECKA Agnieszka Sabina	16,585
7	CERISE Cristina	15,500
8	BATTAN Sara	14,750
9	GRANATELLI Maurizio	14,000
10	CHAMONAL Alessandra	13,460
11	MOUKHLISS Fatima	12,625

Il funzionario  
Eva VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale.

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di tecnico informatico, da assegnare alla Direzione sistemi tecnologici e al Servizio sanità ospedaliera, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le fonctionnaire,  
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

**Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs - techniciens informatiques (catégorie C - position C2) à affecter à la Direction des systèmes technologiques et au Service de la santé hospitalière, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

<b>Graduatoria</b> <i>Rang</i>	<b>Nominativo</b> <i>Nominatif</i>	<b>Punti su 20</b> <i>Points sur 20</i>
1	PRINETTI Pierre Virgile	17,23
2	DALBARD Pierre Simon	16,15
3	MEREU Stefano	15,00
4	CIPOLLA Alessandro	14,98
5	PASTORINO Alessio	14,85
6	OTTOZ Patrick Jean Claude	14,83
7	MARRA Gianni	13,45

Il funzionario  
Eva VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale.

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sette collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Le fonctionnaire,  
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

**Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de sept collaborateurs - assistants administratifs et comptables (catégorie C - position C2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives dépendant de la Région.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

<b>Graduatoria</b> <i>Rang</i>	<b>Nominativo</b> <i>Nominatif</i>	<b>Punti su 20</b> <i>Points sur 20</i>
1	GRIMOD Josette	17,510
2	DIEMOZ Sara	17,235
3	NICOLETTAZ Thierry Anselme	16,755
4	DESAYMONET Annie Désirée	16,695
5	CONTA CANOVA Rosella	16,585



6	DUJANY Nicole	16,130
7	MADDALONI Annamaria	16,030
8*	DAVISOD Alessandra	15,830
9	DONDERO Elena	15,830
10	TASSOTTI Fiorella	15,520
11	VETTORATO Enrico	15,425
12	DI TURSI Sonia	15,360
13	ROVIDA Sara	15,310
14	ROSAIRE Katia	15,240
15	FOLETTI Roberta	15,225
16	PASTORE Gaya	15,090
17	FACCHETTI Chiara	14,890
18	BELLOMO Rosa	14,790
19	RONZANI Mikaela	14,745
20	GAL Daniela	14,735
21	RAVERAZ Nicole	14,465
22	DEME' Stefania	14,245
23	MAMONE Solange	14,240
24	NORBIATO Barbara	14,060
25	BREDY Elisa	14,010
26	CHENAL Désirée	13,935
27	MATHIOU Marzia	13,250
28	CONTE Maria Maddalena	12,710

\* precede ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso (nata in Valle d'Aosta).

Il funzionario  
Eva VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale.

**Ufficio Regionale del Turismo.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collabora-**

\* Il a été fait application du droit de priorité au sens de l'art. 10 de l'avis de concours (née en Vallée d'Aoste).

Le fonctionnaire,  
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

**Office Régional du Tourisme.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée - temps**

**tore, categoria C, posizione economica C2, nel profilo di operatore di servizi turistici, presso l'ufficio del turismo di LA THUILE - 36 ore settimanali.**

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO REGIONALE  
DEL TURISMO

rende noto

è indetto un concorso, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (categoria C - posizione C2) nel profilo di operatore di servizi turistici - 36 ore settimanali, da assegnare all'Ufficio del Turismo di LA THUILE.

*Requisiti per l'ammissione:* Possedere il titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università, qualsiasi diploma di laurea è ritenuto assorbente.

*Accertamento linguistico preliminare:* I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese. L'accertamento consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera quotidiana e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti una votazione di almeno 6/10 nelle due prove preliminari.

PROVE D'ESAME

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) *una prova scritta*, consistente nella traduzione di un testo dall'italiano all'inglese e dall'inglese all'italiano vertente sui seguenti argomenti: geografia della Regione Autonoma Valle d'Aosta; offerta turistica della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- b) *una prova teorico-pratica* consistente nella predisposizione di un documento, in lingua francese e/o italiana, contenente anche tabelle con calcoli, da effettuarsi mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows;
- c) *una prova orale da svolgersi:*
  - in lingua italiana, francese, inglese e, a scelta del candidato, tedesca o spagnola o russa su: le materie della prova scritta; una simulazione dell'attività di front-office svolta da un operatore di servizi turistici;
  - in lingua italiana su:
    - Legge Regionale n. 9 del 26 maggio 2009 avente ad

**complet, d'un collaborateur, categorie C - position C2, sous le profil de operateur de services touristiques, a affecter a l'office du tourisme de LA THUILE.**

LE DIRECTEUR GENERAL DE L'OFFICE REGIONAL  
DU TOURISME

donne avis

qu'un concours externe, sur épreuves, est lancé en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée - temps complet, d'un collaborateur, sous le profil de opérateur de services touristiques (catégorie C - position C2), à affecter à l'Office du Tourisme de LA THUILE.

*Conditions requises pour l'admission à la sélection:* Peut faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université. La possession d'un titre universitaire suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Épreuves préliminaires:* Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français et d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale des deux langues ne seront pas admis aux épreuves du concours.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) *épreuve écrite:* traduction d'un texte de l'italien à l'anglais et de l'anglais à l'italien portant sur les matières suivantes: géographie de la Région Autonome Vallée d'Aoste; offre touristique de la Région Autonome Vallée d'Aoste;
- b) *épreuve théorico-pratique:* élaboration d'un document en langue française et/ou italienne (texte et élaboration de données), avec l'utilisation des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel (Windows);
- c) *un entretien à tenir:*
  - en langue italienne, française, anglaise et, au choix des candidats, allemande ou espagnole ou russe sur: les matières de l'épreuve écrite; une simulation de l'activité de front-office gérée par un opérateur de services touristiques;
  - en langue italienne sur:
    - la Loi Régionale n. 9 du 26 mai 2009 ayant com-

oggetto “Nuove disposizioni in materia di organizzazione dei servizi di informazione, accoglienza ed assistenza turistica ed istituzione dell'Office régional du tourisme - Ufficio regionale del turismo”.

- codice di comportamento dei dipendenti del comparto unico regionale (pubblicato sul 1° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante pubblicazione sul sito internet dell'Ufficio Regionale del Turismo ([www.turismo.vda.it](http://www.turismo.vda.it)).

Conseguono l'ammissione alla prova orale i candidati che riportano nella prova scritta e nella prova teorico-pratica una votazione di almeno 6/10, anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

*Sede e data delle prove* sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

*Scadenza presentazione delle domande.* Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12,00 di mercoledì 11 maggio 2011.

La graduatoria ha validità triennale per ulteriori eventuali assunzioni.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet dell'Ufficio Regionale del Turismo ([www.turismo.vda.it](http://www.turismo.vda.it)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la sede dell'Ufficio Regionale del Turismo in Viale Federico Chabod n. 15 - AOSTA dal lunedì al venerdì: dalle 8,30 alle 13,00 e dalle 14,00 alle 17.00 (tel. 0165.548065).

Aosta, 5 aprile 2011.

Il Direttore Generale  
Chantal BERNINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

#### Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di n. 1 istruttore tecnico – Categoria D – area tecnica.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che il Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ indice un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo

me object: “Nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'information, accueil et assistance touristique et institution de l'Office régional du tourisme”;

- le code de conduite des personnels du statut unique régional (publié au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1<sup>er</sup> supplément);

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée sur le site Internet de l'Office Régional du Tourisme à l'adresse [www.turismo.vda.it](http://www.turismo.vda.it).

Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite et à l'épreuve théorique-pratique, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

*Lieu et date des épreuves.* Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

*Délai de dépôt des actes de candidature.* Les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit le mercredi 11 mai 2011, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans pour le recrutement du personnel à affecter à l'Office Régional du Tourisme.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de l'Office Régional du Tourisme ([www.turismo.vda.it](http://www.turismo.vda.it)) et peut être demandé à l'Office Régional du Tourisme - 15, Rue Frédéric Chabod AOSTE - du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 13 h et de 14 h à 17 h (tél. 0165.548065).

Fait à Aoste, le 5 avril 2011.

Le directeur général,  
Chantal BERNINI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

#### Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique (Categorie D) à affecter à l'aire technique.**

LE SECRETAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrute-

indeterminato di n. 1 istruttore tecnico, Categoria D, a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di laurea del vecchio ordinamento (ingegneria e/o architettura quinquennale) o diploma di laurea specialistica – ai sensi del decreto MURST del 28 novembre 2000 – in una delle seguenti discipline:

- Architettura ed ingegneria civile (CLS 4/S);
- Ingegneria civile (CLS 28/S);
- Ingegneria per l'ambiente ed il territorio (CLS 38/S);
- Pianificazione territoriale urbanistica e ambientale (CLS 54/S);

*Scadenza presentazione domande* entro mercoledì 11 maggio 2011, ore 12.00.

#### PROVE D'ESAME:

*Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

N. 2 prove scritte vertenti sulle seguenti materie:

#### *Prima prova scritta:*

- riguardante i lavori pubblici, le forniture ed i servizi descritti dalla sottoelencata:

#### Normativa Nazionale

- D.Lgs. 163/2006 “Codice dei contratti pubblici relativa ai lavori, servizi, forniture in attuazione delle Direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE” con l'esclusione di: parte 1<sup>^</sup> titolo II, parte 2<sup>^</sup> titolo III, capi II, III e IV, parte 2<sup>^</sup> titolo IV, parte 3<sup>^</sup>, parte 5<sup>^</sup>, allegati;
- D.P.R. 554/1999 “Regolamento di attuazione della Legge quadro in materia di lavori pubblici 11 febbraio 1994 n° 109 e successive modificazioni”;
- D.P.R. 34/2000 “Regolamento recante istituzione del sistema di qualificazione per gli esecutori di lavori pubblici, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni” SOLO titolo 1<sup>^</sup>, art. 28 del titolo II, allegato A (saper spiegare cosa contiene), allegato D (saper spiegare a cosa serve);
- D.M. 145/2000 “Regolamento recante il capitola-

ment, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique (Catégorie D).

*Titre d'études requis:* maîtrise en ingénierie et/ou en architecture (cinq ans - ancienne organisation pédagogique) ou licence spécialisée, au sens du décret du Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche du 28 novembre 2000, dans l'une des disciplines suivantes:

- architecture et ingénierie civile (classe 4/S);
- ingénierie civile (classe 28/S);
- ingénierie pour l'environnement et le territoire (classe 38/S);
- planification territoriale, urbanistique et environnementale (classe 54/S).

*Délai de présentation des actes de candidature:* le mercredi 11 mai 2011, 12 h.

#### EPREUVES DU CONCOURS

*Épreuve préliminaire* de français ou d'italien.

Deux épreuves écrites portant sur les matières indiquées ci-après:

#### *Première épreuve écrite*

- Portant sur les travaux publics, les fournitures et les services, au sens des dispositions ci-après:

#### Législation nationale

- Décret législatif n° 163/2006 portant code des marchés publics de travaux, de services et de fournitures, en application des directives 2004/17/CE et 2004/18/CE (à l'exception du Titre II de la première partie; des chapitres II, III et IV du Titre III de la deuxième partie; du Titre IV de la deuxième partie; de la troisième et de la cinquième partie et des annexes);
- DPR n° 554/1999 portant règlement d'application de la loi-cadre en matière de travaux publics n° 109 du 11 février 1994 modifiée;
- DPR n° 34/2000 portant règlement instituant le système de qualification des réalisateurs de travaux publics, au sens de l'art. 8 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée (uniquement le Titre premier, l'art. 28 du Titre II, l'annexe A, dont il faudra savoir expliquer le contenu, et l'annexe D, dont il faudra savoir expliquer les finalités);
- DM n° 145/2000 portant règlement relatif au cahier

to generale d'appalto dei lavori pubblici, ai sensi dell'art. 3 comma 5, della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modificazioni”;

- D.Lgs. 81/2008 “Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro” SOLO titolo IV, capo 1^;
- D.Lgs. 106/2009 “Disposizioni integrative e correttive del D.Lgs. 81/2008 in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”;
- D.P.R. 207/2010 “Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 163/2006” SOLO conoscere a grandi linee la sua finalità; sapere quali leggi abroga, sapere quando entra in vigore, saper descrivere le principali novità rispetto alle leggi che abroga e che sostituisce;

#### Normativa Regionale

- L.R. 12/1996 “Legge regionale in materia di lavori pubblici” ad esclusione degli articoli: 6,7, da 35 a 48

#### Seconda prova scritta:

- Riguardante l'urbanistica, l'edilizia privata e gli espropri descritti dalla sottoelencata:

#### Normativa Nazionale

- D.P.R. 380/2001 “Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia. (Testo A) corredato delle relative note” SOLO gli articoli riguardanti l'agibilità degli edifici (24-26);
- D.Lgs. 42/2004 “Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137” SOLO conoscere le sue finalità, saper descrivere cosa disciplina, raccordi con la delega regionale (vedasi L.R. 18/1994)
- D.P.R. 327/2001 “Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità. (Testo A)” SOLO conoscere le sue finalità, problematiche di raccordo con la L.R. 11/2004

#### Normativa Regionale

- L.R. 11/1998 “Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta”, ad esclusione del titolo II e del titolo VI, capo 1
- L.R. 18/1994 “Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta

des charges générales des marchés publics de travaux, au sens du cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée;

- Décret législatif n° 81/2008 portant application de l'art. 1er de la loi n° 123 du 3 août 2007 en matière de protection de la santé et de la sécurité des lieux de travail (uniquement le Chapitre premier du Titre IV);
- Décret législatif n° 106/2009 complétant et modifiant le décret législatif n° 81/2008 en matière de protection de la santé et de la sécurité des lieux de travail;
- DPR n° 207/2010 portant règlement d'application du décret législatif n° 163/2006 (uniquement à grandes lignes: il faudra en connaître les finalités, savoir quelles lois il abroge, quand il entre en vigueur et les principales nouveautés qu'il introduit par rapport aux lois qu'il abroge et qu'il remplace);

#### Législation régionale

- LR n° 12/1996 portant dispositions régionales en matière de travaux publics (exception faite des art. 6, 7 et de 35 à 48).

#### Deuxième épreuve écrite:

- portant sur l'urbanisme, la construction privée et les expropriations, et notamment sur les textes législatifs indiqués ci-après:

#### Législation nationale

- DPR n° 380/2001 portant texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction – Texte A assorti des notes y afférentes (uniquement les art. de 24 à 26, concernant le certificat de conformité des immeubles);
- Décret législatif n° 42/2004 portant code des biens culturels et du paysage, au sens de l'art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002 (il faudra en savoir les finalités, connaître les sujets réglementés et le rapport avec la LR n° 18/1994);
- DPR n° 327/2001 portant texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique - Texte A (il faudra en savoir les finalités et connaître les différences par rapport à la LR n° 11/2004);

#### Législation régionale

- LR n° 11/1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste (exception faite du Titre II et du Chapitre premier du Titre VI);
- LR n° 18/1994 portant délégation de fonctions admi-

di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio”

- R.R. 6/1994 “Regolamento di esecuzione della legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio).
- L.R. 11/2004 “Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta. Modificazioni delle leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44, e 6 aprile 1998, n. 11”
- L.R. 24/2009 “Misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste. Modificazioni alle leggi regionali 6 aprile 1998, n. 11, e 27 maggio 1994, n. 18.”
- Deliberazione della Giunta Regionale n. 2515 del 26 luglio 1999 «Approvazione di disposizioni attuative della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste dall'art. 52 (disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A).

N.B.: tale circolare è reperibile sul sito della Regione all'indirizzo [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) con il seguente percorso: territorio e ambiente/urbanistica/disciplina e normativa.

- Circolare regionale n. 34 del 6 luglio 2001 (reperibile come sopra)
- Deliberazione della Giunta Regionale n. 2939 del 10 ottobre 2008

*Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte;
- L.R. 12/2009 “Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee. Attuazione delle direttive 2001/42/CE, concernente la valutazione degli effetti di determinati piani e programmi sull'ambiente, e 85/337/CEE, concernente la valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati. Disposizioni per l'attuazione della direttiva 2006/123/CE, relativa ai servizi nel mercato interno e modificazioni di leggi regionali in adeguamento ad altri obblighi comunitari. Legge comunitaria 2009”;
- nozioni sull'ordinamento Comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n° 54 e successive modificazioni
- cenni sull'ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all'aspetto amministrativo che

nistratives en matière de protection du paysage aux Communes de la Vallée d'Aoste ;

- RR n° 6/1994 portant application de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégation de fonctions administratives en matière de protection du paysage aux Communes de la Vallée d'Aoste) ;
- LR n° 11/2004 portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998 ;
- LR n° 24/2009 portant mesures de simplification des procédures d'urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d'Aoste et modifiant les lois régionales n° 11 du 6 avril 1998 et n° 18 du 27 mai 1994 ;
- Délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999 portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, au sens de l'art. 52 (Dispositions applicables aux zones du type A) de celle-ci.

NB: ledit texte peut être téléchargé du site de la Région [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) suivant le parcours « territoire e ambiente/urbanistica/disciplina e normativa ».

- Circulaire régionale n° 34 du 6 juillet 2001 (pouvant être téléchargée suivant les modalités ci-dessus) ;
- Délibération du Gouvernement régional n° 2939 du 10 octobre 2008.

*Épreuve orale portant sur les matières suivantes :*

- matières des épreuves écrites ;
- loi régionale n° 12/2009 (Dispositions en matière d'acquittement des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste dérivant de l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes, application des directives 2001/42/CE, relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, et 85/337/CEE, concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement, dispositions pour l'application de la directive 2006/123/CE, relative aux services dans le marché intérieur, et modification des lois régionales en fonction d'autres obligations communautaires. Loi communautaire 2009) ;
- notions en matière d'ordre juridique des Communes de la Vallée d'Aoste : loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée ;
- notions en matière d'organisation financière et comptable, eu égard notamment au volet administra-

coinvolge la gestione finanziaria dell'Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico;

- Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n° 1
- Legge regionale 16 dicembre 1997, n° 40
- codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

#### *Modalità delle prove d'esame*

Il diario ed il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati all'albo pretorio del Comune di Gressoney-La-Trinité e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi al Comune di Gressoney-La-Trinité – tel. 0125/366137.

Gressoney-La-Trinité, 5 aprile 2011.

Il Segretario  
Cinzia BIELER

#### **Fondation Grand Paradis.**

##### **Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso lo spazio espositivo ALPINART, VILLAGGIO MINATORI, COGNE.**

Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con contratto a chiamata per la stagione estiva 2011, di una unità di personale da assumere presso lo spazio espositivo ALPINART, VILLAGGIO MINATORI, COGNE.

#### *Requisiti minimi:*

- diploma di scuola secondaria di secondo grado;
- conoscenza della lingua italiana e francese;
- conoscenza del territorio;

*Scadenza presentazione domande:* venerdì 29 aprile 2011.

*Modalità di selezione:* colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte.

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it) o presso

tif de la gestion financière du Bureau technique d'une collectivité publique;

- règlement régional n° 1 du 3 février 1999;
- loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997;
- code de conduite des fonctionnaires.

Ayant déclaré dans son acte de candidature la langue qu'il entend utiliser pour les épreuves du concours, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

#### *Modalités de déroulement des épreuves du concours*

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de Gressoney-La-Trinité et communiqués aux candidats admis au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de Gressoney-La-Trinité (tél. 01 25 36 61 37).

Fait à Gressoney-La-Trinité, le 5 avril 2011.

Le secrétaire,  
Cinzia BIELER

#### **Fondation Grand Paradis.**

##### **Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager au centre d'exposition ALPINART, VILLAGE MINIER, COGNE.**

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement d'un employé, sous contrat de travail sur appel pour la saison estivale 2011, au centre d'exposition ALPINART, VILLAGE MINIER, COGNE.

#### *Conditions d'admission:*

- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré;
- connaissance de la langue italienne et française;
- connaissance du territoire.

*Délai de présentation des actes de candidature:* vendredi 29 avril 2011.

*Modalité de sélection:* épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it)

Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Il Direttore  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

A pagamento.

---

**Fondation Grand Paradis.**

**Estratto del bando di selezione per l'assunzione di cinque unità di personale da impiegare presso il Castello e la Maison Bruil di INTROD.**

Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con un contratto a chiamata della durata di un anno ed un inquadramento al 5° livello del C.C.N.L. del contratto del commercio ed un impegno prevalente nei mesi estivi, di cinque unità di personale da assumere presso il Castello, loc. Plan d'Introd e la Maison Bruil, loc. Villes Dessus, di INTROD.

*Requisiti minimi:*

- diploma di scuola secondaria di secondo grado;
- conoscenza della lingua italiana e francese;
- conoscenza del territorio;

*Scadenza presentazione domande:* venerdì 29 aprile 2011.

*Modalità di selezione:* colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte.

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it) o presso Fondazione Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Il Direttore  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

A pagamento.

---

**Fondation Grand Paradis.**

**Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso Fondazione Grand Paradis, Villaggio Minatori, COGNE.**

ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

Payant.

---

**Fondation Grand Paradis.**

**Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement de cinq employés à engager au Château et à la Maison Bruil de INTROD.**

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement, sous contrat de travail sur appel de la durée d'une année (5<sup>ème</sup> niveau du commerce) et engagement prédominant pendant les mois estivaux, de cinq employés à embaucher au Château, loc. Plan d'Introd et à la Maison Bruil, loc. Villes Dessus, de INTROD.

*Conditions d'admission:*

- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (baccalauréat);
- connaissance de la langue italienne et française;
- connaissance du territoire.

*Délai de présentation des actes de candidature:* vendredi 29 avril 2011.

*Modalité de sélection:* épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it) ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Payant.

---

**Fondation Grand Paradis.**

**Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager au siège de Fondation Grand Paradis, Village Minier, COGNE.**



Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con contratto a tempo determinato per il periodo giugno 2011 - settembre 2012, di una unità di personale da assumere presso Fondation Grand Paradis, Villaggio Minatori, COGNE.

*Requisiti minimi:*

- laurea specialistica, preferibilmente in ambito naturalistico;
- conoscenza della lingua italiana e di lingue straniere;
- conoscenza del territorio.

*Scadenza presentazione domande:* venerdì 29 aprile 2011.

*Modalità di selezione:* colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte.

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it) o presso Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264)

Il Direttore  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

A pagamento.

---

---

**Fondation Grand Paradis.**

**Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso la Maison de Cogne Gérard-Dayné.**

Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con un contratto a chiamata della durata di un anno ed un inquadramento al 5° livello del C.C.N.L. del contratto del commercio ed un impegno prevalente nei mesi estivi, di una unità di personale da assumere presso la Maison de Cogne Gérard-Dayné, loc. Sounveulla, COGNE.

*Requisiti minimi:*

- diploma di scuola secondaria di secondo grado;
- conoscenza della lingua italiana e francese;
- conoscenza del territorio.

*Scadenza presentazione domande:* venerdì 29 aprile 2011.

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement d'un employé, sous contrat à durée déterminée pour la période juin 2011 - septembre 2011, à engager au siège de Fondation Grand Paradis, Village Minier, COGNE.

*Conditions d'admission:*

- maîtrise (4/5 années), de préférence dans le domaine des sciences naturelles;
- connaissance de la langue italienne et de langues étrangères;
- connaissance du territoire.

*Délai de présentation des actes de candidature:* vendredi 29 avril 2011.

*Modalité de sélection:* épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it) ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Payant.

---

---

**Fondation Grand Paradis.**

**Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager à la Maison de Cogne Gérard-Dayné.**

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement, sous contrat de travail sur appel de la durée d'une année (5ème niveau du commerce) et engagement prédominant pendant les mois estivaux, d'un employé à embaucher à la Maison de Cogne Gérard-Dayné, loc. Sonveulla, COGNE.

*Conditions d'admission:*

- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (baccalauréat);
- connaissance de la langue italienne et française;
- connaissance du territoire.

*Délai de présentation des actes de candidature:* vendredi 29 avril 2011.

*Modalità di selezione:* colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte.

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it) o presso Fondazione Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Il Direttore  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

A pagamento.

---

#### **Fondation Grand Paradis.**

#### **Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso il Giardino botanico alpino Paradisia, loc. Valnontey, COGNE.**

Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con contratto a tempo determinato per la stagione estiva 2011, di una unità di personale da assumere presso il Giardino botanico alpino Paradisia, loc. Valnontey, COGNE.

*Requisiti minimi:*

- diploma di scuola secondaria di secondo grado;
- conoscenza della lingua italiana e francese;
- conoscenza del territorio.

*Scadenza presentazione domande:* venerdì 29 aprile 2011

*Modalità di selezione:* colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte.

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it) o presso Fondazione Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Il Direttore  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

A pagamento.

---

#### **Fondation Grand Paradis**

#### **Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una**

*Modalité de sélection:* épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it) ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Payant.

---

#### **Fondation Grand Paradis.**

#### **Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager au Jardin botanique alpin Paradisia, loc. Valnontey, COGNE.**

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement d'un employé, sous contrat à durée déterminée pour la saison estivale 2011, à engager au Jardin botanique alpin Paradisia, loc. Valnontey, COGNE.

*Conditions d'admission:*

- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré;
- connaissance de la langue italienne et française;
- connaissance du territoire.

*Délai de présentation des actes de candidature:* vendredi 29 avril 2011.

*Modalité de sélection:* épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it) ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Payant.

---

#### **Fondation Grand Paradis**

#### **Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un**

**unità di personale da impiegare presso il Centro visitatori del Parco Nazionale Gran Paradiso di RHÊMES-NOTRE-DAME.**

Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con un contratto a chiamata della durata di un anno ed un inquadramento al 5° livello del C.C.N.L. del contratto del commercio ed un impegno prevalente nei mesi estivi, di una unità di personale da assumere presso il Centro visitatori del Parco Nazionale Gran Paradiso di RHÊMES-NOTRE-DAME, sede temporanea di un Punto informativo dell'Office Régional du Tourisme, in Loc. Chanavey, Valle di Rhêmes.

*Requisiti minimi:*

- diploma di scuola secondaria di secondo grado;
- conoscenza della lingua italiana e francese;
- conoscenza del territorio.

*Scadenza presentazione domande:* venerdì 29 aprile 2011.

*Modalità di selezione:* colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte.

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it) o presso Fondazione Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Il Direttore  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

A pagamento.

---

**Fondation Grand Paradis**

**Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso il Centro visitatori del Parco Nazionale Gran Paradiso di VALSAVAREN-CHE.**

Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con un contratto a chiamata della durata di un anno ed un inquadramento al 5° livello del C.C.N.L. del contratto del commercio ed un impegno prevalente nei mesi estivi, di una unità di personale da assumere presso il Centro visitatori del Parco Nazionale Gran Paradiso di Valsavarenche, sede temporanea di un Punto informativo dell'Office Régional du Tourisme, in Loc. Degioz, VALSAVAREN-CHE.

**employé à engager au Centre de visite du Parc National Grand Paradis de RHÊMES-NOTRE-DAME.**

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement, sous contrat de travail sur appel de la durée d'une année (5<sup>ème</sup> niveau du commerce) et engagement prédominant pendant les mois estivaux, d'un employé à embaucher au Centre de visite du Parc National Grand Paradis de RHÊMES-NOTRE-DAME, siège temporaire du Point d'information de l'Office Régional du Tourisme, Loc. Chanavey, Vallée de Rhêmes.

*Conditions d'admission:*

- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré;
- connaissance de la langue italienne et française;
- connaissance du territoire.

*Délai de présentation des actes de candidature:* vendredi 29 avril 2011.

*Modalité de sélection:* épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it) ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Payant.

---

**Fondation Grand Paradis**

**Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager au Centre de visite du Parc National Grand Paradis de VALSAVAREN-CHE.**

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement, sous contrat de travail sur appel de la durée d'une année (5<sup>ème</sup> niveau du commerce) et engagement prédominant pendant les mois estivaux, d'un employé à embaucher au Centre de visite du Parc National Grand Paradis de Valsavarenche, siège temporaire du Point d'information de l'Office Régional du Tourisme, Loc. Degioz, VALSAVAREN-CHE.

*Requisiti minimi:*

- diploma di scuola secondaria di secondo grado;
- conoscenza della lingua italiana e francese;
- conoscenza del territorio.

*Scadenza presentazione domande:* venerdì 29 aprile 2011.

*Modalità di selezione:* colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it) o presso Fondazione Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Il Direttore  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

A pagamento.

*Conditions d'admission:*

- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré;
- connaissance de la langue italienne et française;
- connaissance du territoire .

*Délai de présentation des actes de candidature:* vendredi 29 avril 2011.

*Modalité de sélection:* épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet [www.grand-paradis.it](http://www.grand-paradis.it) ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,  
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Payant.